



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

**FACULTAD DE MÚSICA
CENTRO UNIVERSITARIO DE TEATRO**

**La pastorela de San Juan Tabaá: un rescate
identitario de una comunidad zapoteca.**

**TESINA PARA OBTENER EL GRADO DE
LICENCIADO EN TEATRO Y ACTUACIÓN**

**QUE PRESENTA
DAVID ILLESCAS MENDOZA**



**CENTRO
UNIVERSITARIO DE
TEATRO
UNAM**

**Asesor: Dr. Óscar Armando García Gutiérrez
Coord. Metodológica: Mtro. E. Atanasio Cadena
Gallardo**

CDMX 2017



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

AGRADECIMIENTOS

Al Programa Universitario de Estudios de la Diversidad Cultural y la Interculturalidad (PUIC) de la UNAM, por haberme otorgado la beca durante la carrera y posteriormente en la elaboración de mi investigación para obtener el grado de Licenciado en Teatro y Actuación en el Centro Universitario de Teatro de la UNAM; especialmente a mi tutora Ana Karina Pérez Zamora.

Al Programa de Estímulos para la Creación y Desarrollo Artístico (PECDA) de Oaxaca 2017 por apoyar mi proyecto *dos horizontes y una bifurcación al origen*, a través de una beca y así poder culminar este trabajo.

Al Honorable Ayuntamiento de San Juan Tabaá por permitir desarrollar mi investigación en dicha comunidad.

Al Centro Universitario de Teatro y a todos mis maestros que sin su ayuda no hubiera terminado esta investigación. A Gema Aparicio Santos por su compañía a lo largo de este proceso.

A todos los informantes de la comunidad de San Juan Tabaá que me proporcionaron información sobre la pastorela; a los señores Epigmenio Morales Luna, Andrés Cruz García, Juan Antonio Fabián Fabián, Zenón Fabián García, Cupertino Cruz Luna, Juan Pablo Bautista García, Oliverio Castellanos y Taurino Fabián Morales, así también conté con el apoyo incondicional de Miguel Illescas Hernández, Rufina Mendoza Fabián, Juana Morales Morales (D.E.P.), Benita Clemencia Hernández Sánchez, Francisco Illescas Luna, Miguel Fabián, Francisca Fabián Fabián, Melitón Bautista Cruz, Eli Uziel Mendoza Illescas, Rafael Mendoza Cruz, María Consuelo Hernández Mendoza, Eduardo Matías Castellanos, Tito Fabián Hernández, Ing. Manuel García Cruz, Andrés Velasco Vicente y Vidal García.

A mis asesores, al Dr. Óscar Armando Gutiérrez García y al maestro E. Atanasio Cadena Gallardo, que apoyaron mi trabajo de investigación y aceptaron la responsabilidad de orientarme, compartir sus conocimientos y hacer las correcciones oportunas que sirvieron de guía al presente estudio.

DEDICATORIA

A mis padres, Miguel Illescas Hernández y Rufina Mendoza Fabián por darme vida y su amor incondicional.

A mis hermanas, Yanith Illescas Mendoza y Emiliana Illescas Mendoza por todas las cosas que nos unen.

A mis sobrinos, Lorena Isabel Fabián Illescas y Jorge Luis Fabián Illescas.

A mis cuñados, Jorge Fabián Morales y Levi González Bautista.

A la maestra, Mayra Serbulo Cortés y a su esposo, el maestro Raciél Garrido Maldonado y familia.

A Sofía López Ortiz (D.E.P.), Ricardo Sánchez y su familia.

A la maestra, Laura Almela y su familia.

A la generación 2011-2015 del Centro Universitario de Teatro, UNAM: Alejandro, Xóchitl, Tania Sofía, Daniela, Arantza, Geovanna, Kevin, Eduardo Orozco, Eduardo Carranza, Elena, Nicolasa, Iván y Liliana.

RESUMEN

La presente investigación aborda el rescate de la Pastorela de San Juan Tabaá, ¿Quién introdujo la pastorela a la comunidad? ¿Por qué ya no se monta la quinta escena? ¿Cómo los jóvenes desde que llegó la pastorela a Tabaá se han dado la tarea de montar y participar voluntariamente, así también cómo ha influido en su vida social dentro de la comunidad y fuera de ella?

La descripción de cada escena es fundamental para entender la trama de la obra y un análisis exhaustivo de las condicionantes espectaculares de dicha pastorela.

Se realizó un estudio etnográfico sobre la comunidad de Tabaá, su cosmogonía y sobre la forma de organización de sus habitantes mediante el trabajo comunitario y servicios comunitarios. Enfatizamos la postura de los Tabaños ante la conquista espiritual y también su forma de hacer justicia cuando el caso se vuelve grave y contra el pueblo.

Las costumbres y tradiciones de la comunidad son extensas, pero nos enfocamos específicamente en las danzas y en su historia. Algunas palabras están escritas en zapoteco con la variante de Tabaá, pero con su significado a pie de página en español para su mayor comprensión.

Palabras clave: Pastorela, San Juan Tabaá, rescate etnocultural, danzas, ritos, tradiciones y costumbres, zapoteco, universo católico, origen, comunidad indígena, teatro.

ÍNDICE

PÁG.

CAPÍTULOS

INTRODUCCIÓN.....	I
1.- La comunidad de San Juan Tabaá.....	1
1.2.- El lienzo de <i>Tapa Baa</i>	4
1.3.- Clima y producción agrícola.....	6
1.4.- Educación.....	7
1.5.- La lengua zapoteca: variante <i>xhon</i>	7
1.6.- Tequio: trabajo comunitario y cargos: servicios comunitarios.....	9
1.7.- Iglesia colonial.....	12
1.8.- Manantiales importantes de la comunidad.....	20
1.9.- Estructura del cabildo municipal.....	20
1.10.- Población.....	23
1.11.- Bandas filarmónicas.....	24
1.12.- Danzas.....	24
2.- Fiestas de San Juan Tabaá.....	31
3.- La pastorela.....	33
3.1.- Hipótesis de la llegada de la pastorela a San Juan Tabaá.....	35
3.2.- Historia del libreto de la pastorela de Tabaá.....	40
3.3.- Las máscaras.....	45
3.4.- Oliverio Castellanos: un artesano Tabaño.....	45
3.5.- Las pelucas.....	46
3.6.- Personajes y vestuario.....	47
3.7.- Representación.....	48

4.- Escena quinta de la pastorela de San Juan Tabaá: el bando.....	51
4.1.- ¿Por qué se sigue representado?.....	51
Conclusiones generales.....	IV
Bibliografía.....	VI
Anexo.....	VII

INTRODUCCIÓN

La siguiente investigación fue realizada en la comunidad de San Juan Tabaá, Villa Alta, Oaxaca. Como originario y hablante de la lengua materna, que es la zapoteca, me interesó la Pastorela que se presenta en mi pueblo. En esta investigación observaremos el comportamiento de la juventud, cómo asumen su responsabilidad ante situaciones como ser parte de la pastorela y cómo influye en su vida social su participación para tomar un lugar como ciudadano en la sociedad Tabaëña.

En la vida comunitaria de los pueblos serranos de Oaxaca son muy comunes los usos y costumbres, que son la base y la riqueza cultural que los define. San Juan Tabaá es uno de los pueblos originarios y antiguos asentado antes de la conquista española y sigue en pie de lucha conservando su lengua, que fue y es el medio de comunicación entre sus habitantes y con la gente de las comunidades aledañas. Los ritos, las danzas y las obras de teatro van en decadencia, eso sin mencionar el fenómeno de la lengua materna. El capitalismo se ha adentrado en la comunidad para romper con la estructura social y, sobre todo, con la idea de comunidad. La necesidad de mantener vivas las tradiciones se ha sustituido por las necesidades materiales. La cultura por sí misma cambia y así tiene que ser, pero lamentablemente se nos ha ido olvidando lo que nos heredaron nuestros antepasados, que son las costumbres y tradiciones que nos identifica como Tabaëños. Se acudió con el señor Epigmenio Morales Luna, quien conocía sobre el tema y tenía en sus manos el libreto original, que su hijo Benigno Morales Mendoza (E.P.D.) transcribió en el año de 1993. San Juan Tabaá conserva una pastorela que ha sido en gran parte un pilar del teatro de evangelización por parte de la iglesia católica, pero que también ha sido símbolo de congregación al interior de la comunidad desde su existencia.

También se acudió con el anciano Juan Antonio Fabián Fabián, quien nos proporcionó el nombre del señor que introdujo la pastorela en Tabaá y para

corroborar, acudimos personalmente con el anciano Juan Pablo Bautista García quien confirmó. La problemática de esta pastorela se centra en que hace unas tres décadas aproximadamente, se dejó de montar la escena quinta, por lo que varias generaciones ya no la contemplan dentro de la obra.

En el primer capítulo hablo del pueblo de San Juan Tabaá, de su origen y de sus problemáticas ante los frailes evangélicos y también su cosmogonía como pueblo que adoraba a la luna.

En el segundo capítulo, se hará una genealogía de las fiestas, tanto patronales, como también de los cuatro barrios, sin olvidar la fiesta que organizan mujeres de la *Hermandad de San Rafael*. También las fiestas que organiza el cabildo municipal conjuntamente con la autoridad eclesiástica. Así mismo, la presente investigación se centró en las danzas y obras de teatro popular que se representan entre las danzas de Tabaá. Algunas de ellas están inspiradas por hechos históricos reales y fueron introducidas externamente al igual que la pastorela.

El tercer capítulo abarca la investigación que se realizó sobre la pastorela de San Juan Tabaá, desde cómo llegó la pastorela a la comunidad, describiendo cómo lo asumieron los jóvenes voluntarios desde sus inicios hasta el día de hoy.

“Una de las manifestaciones teatrales en México son las pastorelas. A finales del siglo XVIII y a principios del siglo XIX se afirma que el género de las pastorelas mexicanas tiene su origen en el teatro de evangelización y que la *Adoración de los reyes* que se representaba en lengua náhuatl en Tlajomulco hacia 1578, podría justificarse esa idea: lo mismo se puede decir de las representaciones y mitotes que se realizaban en las pascuas de Navidad en Sinaloa hacia 1590, las cuales podrían haber sentado las bases de lo que constituye en nuestros días la pastorela. Por otra parte, hay autores que han encontrado en el teatro colegial jesuita del siglo XVI

un origen culto de este género vernáculo; así, la *Égloga al nacimiento del niño Jesús*, de Joan de Cigorondo, podría ser el primer momento en que aparecen los típicos pastores camino a Belén, como reminiscencia de la literatura bucólica italianizante de la España del siglo XVI. En ambos casos, puede decirse que, efectivamente, fueron elementos que antecedieron o que fueron asimilándose y yuxtaponiéndose para que al paso de dos siglos, hasta la mitad del siglo XVIII aproximadamente, la pastorela se consolidara como una manifestación popular típica del teatro mexicano”(Aracil et al, 2004, p13-14).

La pastorela surgió de una necesidad por parte de los Franciscanos al pretender transmitir a los indígenas el mensaje bíblico del nacimiento del niño Dios.

1.- LA COMUNIDAD DE SAN JUAN TABAÁ

En su estudio *Historia de Oaxaca*, José Antonio Gay nos informa cómo los zapotecas fueron habitando la región de Oaxaca:

“Los zapotecas se asentaron en el valle de Oaxaca. Con el transcurso del tiempo la población multiplicada llenó el valle y tuvo la necesidad de verse por todos lados, pudo hacerlo tanto por las montañas de Norte como por las que la limitan al oeste. ¿Por qué hacia el Norte se derramó esa población? Es claro que por no hallar dificultad para hacerlo en esa dirección. ¿Por qué, pues, los zapotecas no se dirigieron también hacia el oeste, a pesar de tener por ese lado tan cercano el límite del valle? La razón también es obvia: porque en esos montes que se elevan a una o dos leguas de Teotzapotlan¹, encontraban ya un obstáculo con los mixtecos que las tienen hasta el día. Los zapotecas, pues, vinieron primero atravesando el país de los mixtecos, sin población aún; después llegaron éstos, cuando los primeros no se habían multiplicado lo bastante para oponerles resistencia, por lo que pudieron llegar hasta cerca de su capital.”(Gay, 1881, p. 45).

La Sierra Norte y el Istmo de Tehuantepec son territorios donde actualmente habita la cultura zapoteca y es la que predomina en el estado de Oaxaca. Melitón Bautista ofrece una interesante visión sobre los orígenes de la comunidad:

¹ Zaachila (el nombre zapoteca , náhuatl : *Teotzapotlan* , mixteco : *Ñuhu Tocuisi*) era una poderosa ciudad mesoamericana en lo que hoy es Oaxaca , México , a 6 km de la ciudad de Oaxaca .

“La comunidad San Juan Tabaá, está ubicada en la Sierra Norte del estado de Oaxaca. La sabiduría de nuestros padres-abuelos: *Biladeladao* y de su amada esposa *Guiha Lepilapag*, dignos fundadores de Tapa-baa, la que hizo asentar el nombre de este pueblo.

Biladeladao: la palabra *bila* significa “cantar” y *dao* “antes de amanecer”; *dela*: podría ser una partícula del castellano, como para decir “orador de las mañanas”. Como se sabe, la mayoría de los documentos antiguos están escritos en lengua materna, los nombres de los fundadores y de los parajes fueron escritos por los mismos zapotecos.

El nombre de nuestro fundador pudo ser *Biladao*, por eso *Biladeladao* significa “El que canta por las mañanas”. No se debe entender que cantaba algunos versos o canciones, sino que su importancia consistía en orar por las mañanas, que recorría todas las mañanas los lugares sagrados para realizar peticiones a los dioses por el bien de los habitantes de *Tapa baa*, para que tuvieran vida, salud y comida. También pudo haber sido “Dios de la grandeza”, pues la palabra *dao* proviene de “la grandeza de ser”.

Existen dioses de la Madre Naturaleza como: *Shia’ Dao* (Dios de la montaña), *Nisa Dao* (Dios del agua o el mar), *Xneza Bdao Xhu’* (camino de Dios del Temblor), *Xhenhe Dao* (Dios del vapor de la tierra), por lo cual podría ser “Dios de la grandeza de nuestra Madre Tierra” (Bautista, 2017, p.1,8-9).

Tiadela o *Diadeladao*² es el descendiente de *Biladeladao*. Según la historia que se conoce desde la tradición oral, su esposa, *Berhaj Ziinha*,³ es la mujer que tuvo más participación en la vida comunitaria del pueblo de Tabaá; U quien fuera ejemplo de liderazgo en Tabaá. Velaba para que su pueblo no le faltara agua, alimento, pero sobre todo salud y vida, etc.

² *Tiadela* como lo definieron los españoles, pero los Tabaefios actualmente lo consideramos como *Diadeladao*: *dia*: linaje y *dao*: antes de amanecer. Descendiente de *Biladeladao*.

³ *Berhaj Ziinha*, esposa de *Tiadeladao* o *Diadeladao*. Su nombre significa: *berhaj*: estrella y *ziinha*: amanecer (estrella del amanecer).

“La etimología de la palabra Tabaá, tiene su origen en la lengua zapoteca variante *dilla xhon*⁴ que significa: Tabaá: “cuatro sepulcros”. *Taa*: “cuatro” y *Baa*: “sepulcro”, lo que quiere decir: lugar de cuatro tumbas.

Shi'a-Tabaa es el nombre del cerrito de San Juan Tabaá. Tiene la forma de una pirámide con cuatro descansos o respiros. Un lugar sagrado donde descansan los restos de cuatro Dioses: Dios de la tierra, de la lluvia, del sol y del aire, quienes hicieron milagros para establecer y mantener la permanencia del pueblo, evitando el sufrimiento de andar de un lugar a otro (como nómadas), porque nuestros abuelos *Biladeladao* y *Guiha Lepilapag*, su esposa, conforme la historia escrita (en el lienzo), pidieron ante los dioses zapotecas que sus hijos y descendientes ya no sufrieran como ellos y que permanecieran firmemente en este territorio de *Tapa-baa*, sabiéndolo cuidar y trabajar, en tanto aquí existe el agua, fuente de vida de todos los seres.”(Bautista, 2017, p.1).

El cerro de Tabaá (*Shi'a-Tabaa*) es uno de los lugares estratégicos donde las nuevas autoridades municipales, antes de ocupar su puesto que les fue conferido como resultado de las elecciones de mediados de octubre de cada año por los habitantes de la comunidad, realizan sus pedimentos por medio del rito. Sus ofrendas son: veladoras, agua de cacao, mezcal, aguardiente, pan, cerveza, refrescos, huevos, etc. Estas reliquias forman una pequeña parte de lo que la madre tierra les provee.

Según don Juan Antonio Fabián Fabián, *Lta* significa *ladera* y *baa*, significa *sepulcro*. En un enfrentamiento entre el pueblo de Tabaá y otro pueblo que está situado pasando el río Cajonos, el dirigente de Tabaá, parado en un lugar denominado *shi'a-Tabaa* y con su onda lanzó una piedra y mató al

⁴ *El dilla xhon* es una subvariante lingüística, que sus hablantes reconocen como parte de la gran lengua zapoteca. Es la lengua materna de los que viven en la parte central de la sierra Norte.

dirigente del otro pueblo. Los vencidos del otro pueblo decían: *baa (alegría) chhelegó beneá nha* que quiere decir literalmente: *ellos están enterrando a nuestros muertos, por eso están festejando con alegría, por haber ganado el enfrentamiento*. Y los de Tabaá decían: *chhete dee goka godé rhafe shexe*, que en español significa: *quedó en cenizas ese pueblo después de ese enfrentamiento*. El pueblo vencido del que estamos hablando es: *San Francisco Yateé (ya: cerro, dee: ceniza)*. Los dos pueblos a consecuencia de dicho enfrentamiento se llaman así hasta ahora.

De esta forma se unen estas dos palabras: *lta* y *baa*: *ladera* y *sepulcro*. El pueblo de Tabaá, por su ubicación, está situado en ladera y por sus victorias se les asignó con el nombre de *baa* y finalmente quedo *Tabaá*. Se desconoce la razón por la cual *baá* lleva un acento en la última vocal.

Existe otra versión sobre la razón por la cuál se le dio el nombre de *baa* a Tabaá, ya que dicha población es conocida por los pueblos circunvecinos por sembrar en temporada de calor, o sea *rhafe bá*.

También hay una cuarta versión que apunta que *lta: ladera*, empieza por la cordillera de la zona fría del territorio Tabaño y termina en tierra caliente que en zapoteco se le domina: *shu-baa*.

Tabaá es un pueblo aguerrido, pero a pesar de eso ha tenido mucho corazón para ceder parte de sus terrenos a los pueblos vecinos. Es un pueblo muy amable con los extranjeros. Los recibe ofreciéndoles hospedaje, comida, etc. A pesar de que el pueblo ha defendido con tenacidad sus montes y sus bosques, hoy en día ha perdido más de la mitad de los terrenos que poseía.

1.2.- LIENZO DE TAPA BAA

San Juan Tabaá posee un lienzo que investigadores, tanto extranjeros como mexicanos, se han interesado en estudiarlo e interpretarlo. Existen varios

manuscritos pictóricos zapotecos que con la ayuda de ancianos de las comunidades que todavía entienden la lengua zapoteca antigua, pueden ser traducidos. Probablemente el lienzo de Tabaá, reguardado en el municipio actualmente, sea una copia y no la original.

“Los lienzos originales presumiblemente contenían descripciones gráficas con leyendas en zapoteco, escrito en caracteres españoles. Sugieren lo que se ha dicho, varios lienzos conocidos y otros de cuya existencia se sabe, siendo los primeros el de San Juan Tabaá (del cual fue presentada una copia y estudio por el Prof. Fernando Ximello en el XXIX° Congreso Internacional de Americanista, y otro lienzo similar, del mismo lugar, del que el suscrito hizo una rápida copia); y el Códice de San Juan Comaltepec, en el Distrito de Choapan, Oaxaca.”(De la Fuente, 1949, p. 176).

“El lienzo de Tabaá no registra la fecha exacta en que se fundó el pueblo, pero nos explica que *Goque Tiadela* (Diadela) es *xini* (hijo) de *Goque Biladeladao* y *Biladeladao* es *xini* de *Goque Xodao*. Esto significa que Lienzo presenta varias genealogías anteriores a la conquista de la Sierra Norte. Probablemente *Goque Xodao* con sus descendientes fueron parte de la primera tribu que llegó a formar pueblos en esta sierra, y que salió del Monte Alban, Zaachila y Mixtla, tal vez fue por la sequía o por enfrentamientos con los mixtecos.

El lienzo menciona nombres de los fundadores de *Tapa-Baa* en la época prehispánica y de los ancianos principales que acompañaron a *Tiadela* en la época de la Conquista, y los de sus respectivas esposas.”(Bautista, 2017, p. 11-12)



Uno de los compartimentos del lienzo de Tabaá.⁵

1.3.- CLIMA Y PRODUCCIÓN AGRÍCOLA.

El grano básico de la comunidad es el maíz. Existen tres variedades de maíz, como son: maíz negrito, maíz amarillo, y maíz blanco. El primero es negro y lo siembran por el clima frío entre el mes de febrero y a mediados de marzo. Esta semilla tarda ocho meses para su cosecha.

El segundo es el maíz amarillo, que se comenzaba a sembrar a principios del mes de abril, hasta mediados del mes de mayo, y finalmente el tercero es el maíz blanco. Lo sembraban a finales de abril y todo el mes de mayo. Esta variedad de semilla dilata un corto tiempo. Se cosechaba a los cuatro meses por clima cálido (Notas personales, 2016)⁶. En la actualidad el maíz se siembra sólo dos veces al año: *Rhafa bá*⁷ y *rhafa rhinha*⁸. También se siembra frijol, caña, café, calabaza, chícharo, habas, etc. En San Juan Tabaá, rumbo al bosque de coníferas donde la temperatura es baja, es decir, en la

⁵ La foto fue tomada por Melitón Bautista Cruz.

⁶ Información obtenida con el anciano, Andrés Cruz García el 17 de julio del 2016 en la comunidad de San Juan Tabaá.

⁷ Cara caliente. Cuando no llueve.

⁸ Cara húmeda. Tiempo de lluvia.

zona fría se dan duraznos, peras, el chile canario; y en la zona árida, perteneciente a tierra caliente rumbo al río Cajones, se da la sandía, melón, guanábana, mango, papaya, etc.

La agricultura es la fuente de alimentación de los Tabaños. Actualmente la comunidad ha ido progresando tanto en la educación como en la economía familiar a través de los negocios como lo son las tiendas de abarrotes, de ropa, etc.

1.4.- EDUCACIÓN

La comunidad de San Juan Tabaá cuenta con:

- 1.- Preescolar: tres niveles. Asisten niños a partir de tres años de edad.
- 2.-Primaria bilingüe. Bilingüe porque se practica y se enseña la lengua zapoteca y el español.
- 3.-Telesecundaria, donde se enseña español y un poco de inglés.
- 4.- Nivel media superior: Centro de Bachillerato Tecnológico Agropecuario, CBTa 109, extensión 01, con sede en Capulampam de Méndez a dos horas del pueblo de Tabaá.

1.5.- LA LENGUA ZAPOTECA: VARIANTE XHON

Los habitantes de la comunidad de San Juan Tabaá, se han preguntado, ¿Por qué su variante *xhon* se pronuncia y se escribe diferente a la de las otras comunidades que hablan el mismo variante?

No existe un alfabeto zapoteco oficial de Tabaá, pero se ha intentado escribir fonéticamente, usando las del alfabeto español.

Por ejemplo, para hacer hincapié en lo que se acaba de decir, la palabra *idioma*, en zapoteco de Tabaá se escribiría: *dixa*.

“El zapoteco de la Sierra Norte se compone de cuatro variantes: Dixa rheaj (Ixtlán), Dixa xhon (El Cajonos), Dixa fheraba (Albarradas) y Dixa Xitza (El rincón).⁹

1) La sub-área de Ixtlán está conformada por 25 municipios entre ellos los más conocidos: Ixtlán de Juárez, Guelatao, San Miguel Abejones, San Miguel Aloapan, San Pablo Macuiltianguis, San Pedro Yaneri y Santa Catarina Lachatao.

2) La sub-área de Cajonos, comprende una franja a la Sierra que sigue la cuenca del río del mismo nombre, en este lugar se encuentra mayor parte de la población Zapoteca Serrana. Está dividida en cuatro sectores: a) El de Cajonos comprende los Municipios: San Francisco Cajonos, San Mateo Cajonos, San Pedro Cajonos, Santo Domingo Xagacía, San Pablo Yaganiza. b) El de Yalalag, abarca los Municipios de: Villa Hidalgo Yalalag, San Melchor Betaza, San Cristóbal Lachirioag y San Andrés Yaa. c) El sector Zoogocho comprende 15 comunidades distribuidos en siete municipios: San Bartolomé Zoogocho, San Andrés Solaga, San Juan Tabaá, Santa María Yalina, Santiago Zochila, Laxopa y Yatzachi el Bajo. d) El de Villa Alta se compone de los siguientes Municipios: San Idelfonso Villa Alta, Santo Domingo Roayaga y Santa María Temaxcalapa.

3) La sub-área conocida como: Albarradas, es una zona habitada por zapotecos conocidos como *bene ferhaba*. Santo Domingo Albarradas, San

⁹ *Ditsa* o *dixa* en la variante de Tabaá, equivale a “idioma”. La segunda palabra que le sigue corresponde a la subárea cultural donde se habita. Por ejemplo: *dixa xitza*, idioma que se habla en la subárea cultural de la Sierra Norte conocida como el Rincón o el Rinconado para algunos autores, abarcando una parte del distrito de Ixtlán y de Villa Alta, el cual está delimitado mayormente por los márgenes del Río Juquila y un tanto por el río Cajonos.

Miguel Albarradas, Santa Catarina Albarradas, Santa María Albarradas, entre otros.

Los habitantes de estos pueblos se dedican a la artesanía (manualidades de palma) y a la producción de mezcal. (Notas personales, 2017)¹⁰

4) La sub-área conocida como: El Rincón de la Sierra Juárez, es una zona habitada por zapotecos conocidos como *Buni Xitsa* o bien *Hombre del Rincón* que abarca alrededor de 40 localidades y los municipios conocidos son: San Juan Yaée, Tanetze de Zaragoza y Juquila Vijanos; en esta zona también pertenece San Miguel Talea de Castro, Yotao, entre otros.” (Chávez, 2011, p. 32-33)

1.6.- TEQUIO COMO TRABAJO COMUNITARIO Y CARGOS: SERVICIOS COMUNITARIOS

Nuestros antepasados nos heredaron una tradición que ha perdurado hasta el día de hoy y se le conoce como: tequio (*Xhin lafe*).

Xhin lafe también se le domina tequio o trabajo comunitario, donde participan todos los jóvenes que ya terminaron sus estudios y se han presentado ante el pueblo como ciudadanos contribuyentes. Este fenómeno de trabajo se practica en el desmante de las brechas que marcan las colindancias, y se emplea también para el desmante de los caminos de terracería que existen en los campos que comunican con la comunidad.

El trabajo comunitario se practica en la construcción de alguna infraestructura o en la pavimentación de las calles de la localidad.

Los Tabaños siguen practicando varios modelos de trabajo, donde no se paga con dinero, sino con mano de obra o el intercambio:

¹⁰ La información obtenida en el punto número tres fue obtenida por tradición oral, en entrevista con el Señor Melitón Bautista Cruz el 14 de noviembre del 2017 en la comunidad de San Juan Tabaá.

Guzún: Es una ayuda mutua. Es una tradición que se hereda de padre e hijo y que consiste en regresar la misma ayuda con la misma actividad. Este modelo de actividad también se aplica con las bandas filarmónicas de las comunidades serranas, sobre todo en la fiestas patronales.

Gochéchhon: Es un modelo que consiste en el intercambio de mercancía de la misma especie o por otra diferente que sea equivalente en peso o en cantidad.

Gotílachhon: Se practica cuando dos personas arrendan principalmente el terreno del pueblo para sembrar por una temporada. Se finaliza cuando se recoge la cosecha y se da por terminado el arrendamiento para darles paso a otras personas que lo deseen alquilar.

Gochéquecho: Se le conoce como trabajo de conveniencia y se practica cuando dos o más personas trabajan sobre el mismo terreno equitativamente, pero cada persona aporta algún material de su propiedad, por ejemplo: el terreno, las yuntas, el arado o el agua. Con todo esto, el trabajo es equitativo al igual que la cosecha.

Dentro de la localidad existen servicios comunitarios que cada ciudadano debe realizar al término de un año, en el caso de San Juan Tabaá, existen 11 servicios, entre los que se encuentran: topil del municipio, mayor de vara del municipio, topil del templo católico; comité: de la escuela Primaria, de la Telesecundaria, del agua potable, del centro de salud, del molino, *comisariado de bienes comunales*¹¹, regiduría y mayordomo del Santo Patrono Juan el Bautista.

Los integrantes de los diferentes servicios comunitarios se nombran el 2 de enero de cada año para desempeñar su rol ese mismo año.

¹¹ Son seis miembros, que se encargan de vigilar la jurisdicción de territorio, así como vigilar la flora y fauna y los lugares sagrados, haciendo cumplir el nuevo sistema normativo aprobado en el 2010.

La comunidad se divide en cuatro secciones. *Le shiá, shiaj peza, beaj lache* y *beaj taaba*¹². La carretera principal divide el pueblo en dos: *chhejxhe* (los de arriba) y *xhan shexe* (los de abajo). Los de arriba son *le shiá* con referencia el cerrito Tabaeño y *shiaj peza* lo hace referencia el arco ubicado en la colindancia con Santo Domingo Yojovi y los de abajo son *beaj tabaa* que lo hace referencia el manantial de Tabaá y *beaj lache*, sección ubicado rumbo al centro de bachillerato Tecnológico Agropecuario (CBTa 109, Ext. 01), y lleva el nombre del manantial que brota en la zona. Los ciudadanos conviven durante la realización del tequio. El consejo de ancianos es la cúspide de la estructura en la toma de decisiones para analizar y resolver los problemas, así como también para aprobar los objetivos de trabajo que realizará la autoridad municipal durante su periodo de gestión.

“La guelaguetza: es un don gratuito que ofrecen todos a porfía al que lo necesita, y que lleva consigo la obligación de la reciprocidad. Y es tan vivo el afecto que se profesan mutuamente, como grande la veneración a sus mayores: cuantos más ancianos son éstos, más profundamente respetados. Los jóvenes fuertes deben desplegar sus fuerzas en la agricultura y en la guerra; pero los sabios consejos de la experiencia y la prudencia han de recibirse de los labios de la ancianidad, cuyas palabras son recogidas como oráculos.

Cualquiera puede hacerles justas observaciones, cuando se versan intereses de Estado, si se nos permite la palabra; pero el dictamen de los viejos cuenta siempre en su favor el peso de los años. Tal era la base sobre que descansaba antiguamente la sociedad entre los indios.”(Gay, 1881, p. 84).

¹² Pozo principal y lleva el nombre del pueblo: Tabaá.

1.7.- LA IGLESIA COLONIAL

Melitón Bautista en su libro, *Memoria histórica de Tapa-baa. La defensa de la tierra, los espacios sagrados y los principios de la vida comunal en San Juan Tabaá, Oaxaca, México*, nos informa sobre la construcción del templo de Tabaá:

“Según un documento de nuestro archivo parroquial, en 1531 fue puesta la primera piedra de este templo; en 1600 ya estaba terminado, con los materiales y medidas siguientes: pared de adobe y piedra, con techo de zacate; tenía 20 varas de longitud, 10 de latitud y 12 de altura. Entre 1600 y 1700 se reconstruyó con paredes de piedra, techo de madera y teja.”(2017, p. 69)

En su interior albergan retablos bañados de oro, pinturas, esculturas hechas de madera y objetos valiosos. El retablo principal está al fondo y los otros tres en los costados. Estos cuatro y la torre del campanario derecho (viéndolo de adentro hacia afuera) se encuentran en buenas condiciones, ya que se han restaurado, sin embargo también hay otros tres retablos en malas condiciones. En la torre del lado izquierdo existe una campana que data de 1794. El techado se cambió y se encuentra ya en buenas condiciones. En la entrada principal del templo a mano derecha se encuentra un lienzo que representa el juicio final y que data del año 1746. Tiene una longitud de 5 metros de largo y 9 metros de altura aproximadamente. Se encuentra en malas condiciones y se está deteriorando cada día. El trabajo de restauración empezó en el año 2005 al 2008.

“Como bien lo subraya John Chance, hasta la fecha no existe ningún santuario que ejerza influencia sobre la sierra Norte de Oaxaca, y sería difícil encontrar, en 1700, alguna huella viva de culto a los santos y a la virgen, con excepción de la solicitud circunstancial- a raíz de la epidemia de 1698- de Tabaá para que se edificara una capilla a la virgen de la Asunción y a San Sebastián. La era de los santos, de la virgen y de las imágenes santas aún estaba por venir alrededor de 1700, en la sierra zapoteca.” (Calvo, 2010, p. 245).

En la actualidad, sólo se venera a la virgen de la Asunción el 15 de agosto. Los gastos los lleva el barrio que lleva su mismo nombre: barrio de la Asunción.

“Bajo el mando dado por los conquistadores, el capitán general Juan de Salinas, alcalde mayor, y el teniente general Francisco de Acevedo “el Polido”, ordenaron que San Juan Tabaá fuese cabecera parroquial y mandaron que se pusiera el cimiento de la iglesia católica en 1531; según un documentos que existen en nuestro archivo parroquial y municipal, esta iglesia tenía que ser Casa de Dios, Casa de la Comunidad, Audiencia y Casa de Rey. Los sietes ancianos fueron bautizados y se les asignó un cargo.

1.- El primer anciano se llamó en Zapoteco Becuadiene y se le bautizó con el nombre de don Juan Pérez de Velasco. Fue alcalde ordinario de Tabaá.

2.- El segundo, fue llamado Belag Hechi, y se le sustituyó por el nombre de don Juan Martínez de Cornelio, fue alcalde ordinario del pueblo.

3.-El tercero se llamó, Besechí, y se le cambió el nombre por don Juan Martínez de Linario. Fue regidor.

4.-El cuarto se le conoció como, Tiobezasee, y se le puso por nombre don Juan Sánchez, también fungió como regidor.

5.-El quinto, Toghe y se le llamó, don Juan Sánchez, fue aguacil mayor.

6.- El sexto, Nelao, y se le cambio por el nombre de don Juan López, también fungió como aguacil mayor.

7.- El séptimo y último, Yagchaha (Shacha´a), y se le llamó como don Juan Bautista. Fue fiscal de la iglesia. (Bautista, 2017, p. 18-19).

La conquista espiritual marcó el inicio de un nuevo periodo para los habitantes de Tabaá. Los cargos comunitarios se originaron en ese periodo, y con ello, las fiestas y ceremonias espirituales. La era de los nombres bíblicos comenzó, y es algo que se conserva hasta el día de hoy.

“La justicia indígena, en su práctica, también sabía arquear el lomo cuando así lo exigía la comunidad: hacia 1694, Diego de Santiago, de San Juan Tabaá, fue expulsado de su pueblo por haber denunciado prácticas idólatras. Obtuvo distintos despachos por parte de la Audiencia de México, que le ordenaban retornar a su comunidad. En 1703 aún no había logrado reintegrarse.” (Calvo, 2010, p. 110).

El pueblo de Tabaá tiene muy arraigada sus costumbres para ejercer justicia y una de las principales es el exilio. El exilio equivale a una muerte en vida según los griegos, porque para siempre desaparecerás del lugar donde naciste, en castigo por haber cometido un delito o haberte revelado contra el pueblo. Ésta forma de castigo se sigue practicando hoy en día en la comunidad.

“En 1703, cuando el gobernador de Tabaá, Pascual García, fue destituido por sus administrados por ser considerado como demasiado “hispanófilo”, también fue acusado ante la autoridad de San Idefonso porque “hizo pleito con don Juan alcalde maior” y por el dicho “alcalde don Manuel” le había impuesto una multa de 100 pesos.” (Calvo, 2010, p. 95).

Hoy en día no podemos exentar al pueblo de Tabaá de su gran poder. En 1953, cuando la autoridad municipal planteó ante la asamblea que la construcción de la carretera a Tabaá le correspondía retomar la carretera en el centro del pueblo de San Andrés Solaga, pero el presidente de Tabaá acordó con el presidente de Solaga que los Tabaños la retomarían abajo, por el río y no en el centro. Cuando la autoridad de Tabaá dio la orden a los ciudadanos para que bajaran, la respuesta de ellos fue negativa y se regresaron para Tabaá. Esa tarde hubo un pleito entre ciudadanos Tabaños contra su autoridad.

Retomando el caso de Tabaá y de su gobernador Pascual García.

“El caso de Tabaá provocó la ira del virrey Albuquerque: bajo el fuego cruzado de acusaciones de toda índole –incluido el sacrilegio-, los indios habían destituido a su gobernador favorable a los españoles, así como a sus secuaces, y obligado al alcalde mayor a encarcelarlo. El virrey, “indignado y ofendido, por estarlo Dios y el Rey”, pensó en infringirles los más terribles castigos, “aunque sea en todos los pueblos arrasándolos y aniquilándolos, para que no quede memoria de tan infames vasallos por la injusta prisión del gobernador Pascual García”. Al alcalde mayor no le quedó más remedio que arrestar al nuevo cabildo y a los principales (16

personas en total) para equilibrar la situación, aunque no pudo liberar al gobernador y sus cómplices.” (Calvo, 2010, p. 111).

Los Tabaños que se resistían a profesar la religión católica y seguían haciendo sus ritos o pedimentos (considerada idolatría) a la madre naturaleza en las mañanas, eran capturas fáciles que terminaban castigados y sufriendo una muerte lenta.

José Antonio Gay en su libro *Historia de Oaxaca* menciona que:

“Por el año 1559, se registró apostasía en la sierra norte de Oaxaca principalmente en Comaltepec, Choapan y en el pueblo de Tabaá.

En ese año por ausencia de Fr. Jordán a México, había quedado de vicario de ambos idiomas, supo que D. Alonso, cacique de Comaltepec, y su hijo, apostatando de la fe católica, tributaban adoraciones a los ídolos. Con esta noticia emprendió la marcha, deseoso de reducir a la oveja descarriada. Llegó a Comaltepec, se avistó con el cacique relapso, le habló con entereza, le obligó a confesar sus delitos, recibió de sus manos los ídolos que tenía ocultos debajo del altar católico, lo acompañó a una cueva retirada en donde halló cuatro marmitas de barro llenas de idolillos, derribó el sacrificadero erigido en aquel lugar, despedazó los frágiles ídolos, holló las plumas, el oro y las joyas que los adornaban, y en presencia del pueblo, con manifiesto peligro de su vida, aprehendió al cacique culpable y lo condujo solo a la Villa Alta.

Iguals apostasías había en el pueblo de Tabaá, a donde se encaminó luego el celoso apóstol. Encontró un adoratorio, e inquiriendo el nombre de los culpables, le fue revelado el de los siete personajes principales del pueblo. Los llamó a su presencia, les habló con su acostumbrada energía, y los persuadió que entregases los ídolos. Así lo prometieron; mas apenas

se retiraron a su casa, se arrepintieron. Uno de ellos, el más antiguo, habló a los otros en estos términos: “sabéis que nuestros dioses, a quienes hemos servido con la sangre de nuestras venas y con los sacrificios de que son mudos testigos los montes, en sus palacios del otro mundo nos tienen preparado el descanso; y que para gozarle luego, y salir del dominio de estos poderosos extranjeros y librarnos de la persecución de sus sacerdotes que nos quitan nuestras divinidades, queriendo que solo a su Dios adoremos, desamparando a los nuestros, que durante tanto tiempo nos han dado aguas e hijos, es el mejor medio morir. Nos esperan fiestas y regocijos: si tenéis valor, seguidme a la muerte; si no queréis seguir mis pasos, esperadme, que intercederé con los dioses y vendré por vosotros.” Se despidió de todos, tomó un lazo, se internó en el monte, y atado a las ramas de un árbol, se estranguló.

Cuando el corregidor y encomendero del pueblo, Gonzalo de Alcántara, tuvo conocimiento del hecho, mandó congregarse al pueblo, y haciendo traer el cadáver del suicida, lo arrojó a las llamas. La sensación que tal mandato produjo en los indios fue indescriptible. Cuando el cadáver comenzó a carbonizarse, devorado por las llamas, entre la masa de los espectadores agrupados en torno de la hoguera se oyó un sordo rumor semejante al que precede la tempestad: de repente, el espanto del pueblo estalló como un trueno formado por los aullidos y las voces confusas. La multitud se revolvió en desorden y corrió en tropel al templo en que se había refugiado Fr. Pedro Guerrero. No era la ira sino el desengaño lo que conmovía tan enérgicamente a los indios, quienes arrastrándose por el suelo é inundados en lágrimas, pedían al monje misericordia y perdón. Estaban persuadidos que los dioses defenderían el cadáver del sacerdote suicida; mas al ver su esperanza fallida, los mismos cómplices del ídola se apresuraron a señalar la cueva que les servía de templo y a entregar las estatuas de sus principales deidades.” (1881, p. 421-423).

Aquí ya no se explica en dónde quemaron el cuerpo del anciano (*shacha´a*¹³), pero se dice que fue en el panteón, al lado del campanario derecho, después de haberlo traído de (*bluaj chirhee*) donde se ahorcó, porque no quería ceder y dejar a un lado sus prácticas de rituales y tomar el camino de la nueva religión y con eso ser conquistado cristianamente.

Esta actitud está presente en los habitantes de Tabaá, quienes no ceden rápidamente para exponer sus recursos naturales, vestigios, o alguna información relacionada con la comunidad.

“En Tabaá, en 1703, se desenterraron dos ollas que se encontraban al pie de una cruz, en el centro del tianguis del pueblo. En cada se halló “una piedra de las referidas, la una de hechura como de media luna, y la otra como las otras aunque algo mayor, ambas de color blanco, y con su agujero”. La forma y el color de una de ellas permiten emitir la hipótesis de que se trataba de un culto lunar – lo que prueba que los zapotecos también sabían observar el cielo-.” (Calvo, 2010, p. 234).

En una plática con el anciano Francisco Illescas Luna en la madrugada del 2 de noviembre 2017, el cielo estaba despejado y brillaba la luna. Él decía que no hay que cortar un árbol cuando la luna es nueva porque no será útil, se va a romper fácilmente, es mejor cortarlo cuando la luna está llena, porque así va a durar y además está sólida y no flácida. Asimismo nos relató que es importante podar los árboles en luna nueva para que retoñen (*shebechojn*¹⁴).

También contó que cuando era niño no había reloj, entonces su bisabuelo miraba las estrellas, él sabía detectar las señales en el cielo, sí veía alguna

¹³ *Shacha´a* significa garabato. Fue uno de los siete ancianos, que le dieron el cargo referido como fiscal de la iglesia de Tabaá.

¹⁴ Significa retoñar en zapoteco, en la variante de Tabaá.

buena señal de que habrá buena cosecha, salía a darle de comer a sus yuntas para que en cuanto amanezca comience a arar.

Durante la conquista espiritual los pueblos indígenas vivían entre el terror y el miedo.

“Sin embargo, cada vez se identificaba más al sol con la nueva fe. El episodio de Tabaá lo sugiere, el mito recabado por Julio de la Fuente en Yalalag hacia 1930 lo confirma ampliamente: con la conquista las tinieblas se esclarecieron, “el sol y la cruz llegaron la religión verdadera y los castellanos””. (Calvo, 2010, p. 235).

Según cuenta Rufina Mendoza Fabián, cuando era niña le contó su bisabuela sobre un suceso que sucedió en San Juan Tabaá antes de que llegaran los primeros rayos del sol.

“En aquel entonces desconocían lo que estaba por llegar al pueblo, pero era la conquista espiritual. Voy a relatar lo que sucedió hace mucho tiempo (*Nha gochalaj to da goka tiempo*).

Todo empezó en un lugar llamado *shego* (rio) *chharhache* (llano), es donde un Tabaño tomó una piedra en forma de pirámide y sobre la pirámide otra más pequeña de igual forma, lo cargó subiendo rumbo al lugar denominado *shia´a Ta-baa*, era de madrugada. El señor apresuró el paso para que no le alcanzara la mañana, cuando en su caminar escuchó el primer canto del gallo y fue ahí donde le alcanzó la mañana y los primeros rayos del sol. En ese instante momento todas las cosas adquirieron peso (kg). Mientras caminaba en la oscuridad su piedra no pesaba, pero tampoco alcanzó llegar a depositarla al lugar sagrado. Hoy en día podemos apreciar la piedra en el lugar llamado *shiaj* (piedra) *pee* (donde pega o resaltan los rayos del sol).” (Notas personales, 2017).

1.8.- MANANTIALES IMPORTANTES DE LA COMUNIDAD

Hoy en día podemos recordar con alegría estas fuentes de agua viva que fueron esenciales para la sobrevivencia de los Tabaños. Algunos de estos manantiales se han secado y otros todavía no, pero la mayoría están descuidados. Anteriormente las familias recurrían a estas fuentes con sus cántaros para abastecerse y en sus alrededores habían piedras donde la gente lavaba su ropa. Actualmente el agua potable llega directamente a los hogares a través de tuberías.

Beaj laache, ubicado el oeste del pueblo, *Beaj sín*, se encuentra al sur, *Beaj go´o* se encuentran al este y se ha secado. *Beaj taaba*, al norte, *Beaj fhera* al noroeste, *beaj bdighna (barranco)* al noroeste.

1.9.- ESTRUCTURA DEL CABILDO MUNICIPAL

Presidente municipal

- Es el representante de todo el pueblo. Se encarga de ventilar las necesidades materiales, culturales y espirituales del pueblo.
- Lleva el gasto económico de su cabildo municipal.
- Reúne el mayordomo de los cuatro barrios para definir qué danza participará en la fiesta del 15 de enero y 24 de junio.
- Cada luna nueva va con los ancianos al santo rosario a la iglesia o al camposanto.
- El presidente y su cabildo van a los puntos estratégicos o importantes de la comunidad para ofrendar llevando consigo pan, aguardiente, refresco, mezcal, champurrado, etc.

Síndico municipal

- Es el auxiliar del ministerio público.
- El síndico organiza y lleva el mando de todo lo relacionado con el *tequio* o trabajo comunitario.
- Trabaja con los regidores, mayores de vara y con los topiles.
- El síndico se encarga de vigilar las colindancias y también vela por las noches dentro del pueblo acompañado de los mayores de vara y de sus topiles.
- Se encarga de vigilar y evitar que en el jaripeo suceda algún accidente.
- Lleva en sus manos las necesidades de los camiones y de los choferes.

Alcalde único constitucional con su respectivo secretario judicial

- Cualquier asunto que el síndico o el presidente municipal no pueda resolver por cualquier circunstancia, inmediatamente lo hará el alcalde municipal.
- El alcalde es el único miembro del cabildo que lleva sus gatos económicos.
- El secretario judicial elabora las constancias de deslinde de terrenos y documentos que el alcalde requiera.
- Cada mes el secretario judicial redacta y entrega su informe de liberación al juez de primera instancia ubicado en San Ildefonso Villa Alta.

El alcalde municipal, su secretario judicial y topiles se encargan de ir a deslindar los terrenos para rectificar las colindancias dentro y fuera del pueblo y poner las piedras correspondientes, cuando un ciudadano desea repartir su terreno para sus hijos.

Para llevar a cabo ésta actividad de división de terrenos y poner las piedras, el Alcalde solicita permiso al presidente o al síndico municipal para emplear a los topiles que ayudaran manualmente.

Regidor de hacienda

Es la mano derecha del presidente municipal.

Regidor de educación

- Se encarga de las necesidades de la escuela primaria, secundaria y el bachillerato que funcionan en la comunidad.

Regidor de obras

- Cualquier construcción de alguna obra que el presidente o el síndico municipal realicen, el regidor de obra está al pendiente de las necesidades durante su realización.

Regidor de salud

- El trabajo principal de éste regidor es estar al pendiente de las necesidades del centro de salud.

Regidor enlace

- Se encarga de la limpieza de los baños públicos y de los caminos que se encuentran en la comunidad.

Mayores de vara

- Son cuatro señores y se encargan de organizar la realización de los *tequios* y otros trabajos. Están bajo el mando y a la orden del presidente, síndico o el alcalde único constitucional.

Topiles

- Son seis jóvenes y están bajo el mando y a la orden del presidente, síndico o el alcalde único constitucional.

Secretario municipal

- Su trabajo principal es llevar la cuenta de los gastos del presidente municipal.
- Contestar llamadas y anunciar a través de una aparato de sonido cualquier aviso o invitación que el presidente o cualquier ciudadano solicite.

Tesorero municipal

- Se encarga de llevar la cuenta del capital económico de la caja del pueblo.

La comunidad cuenta con sus propias normas internas para elegir a sus representantes: presidente municipal, síndico municipal; los cinco regidores que son: regidor de obras, salud, educación, de hacienda, de enlace y el presidente del templo católico. Estos representantes se nombran el segundo domingo del mes de octubre de cada año y lo hacen por sistema de votación.

1.10.- POBLACIÓN

La población de San Juan Tabaá, según el INEGI del 2010 estima que hay 1390 habitantes. El fenómeno de la migración no ha afectado al pueblo, pero si todos los paisanos radicados fuera del pueblo regresaran a vivir en Tabaá, se tendría un grave problema demográfico. La tierras y el agua no alcanzarían, y menos en tiempos de calor cuando el agua escasea. La mayoría de los migrantes de la comunidad se han asentado en Los Ángeles, CA.

1.11.- BANDAS FILARMÓNICAS

Actualmente hay dos bandas de música en la comunidad que se encargan de alegrar las bodas, santos rosarios, misas, sepelios, en las festividades de los cuatro barrios y en la fiesta patronal. También se encargan de hacer *gozona* con bandas de otros pueblos.

1.- La Banda Municipal.

La participación de los integrantes en la banda durante un año se toma en compensación como servicio comunitario. Cada año se cambia el director de la banda.

2.- La Banda Infantil- Juvenil de la Escuela Primaria Bilingüe Cuauhtémoc, lo dirige el maestro Tereso Fabián García.

1.12.- DANZAS

Danza de San José o Huenche

Esta danza es originaria de Santa María Xochixtepec, Oaxaca. El presidente de San Juan Tabaá le hizo una invitación a un tal Martín originario de Xochixtepec para que fuera a la comunidad a montar la danza con ciudadanos Tabaños para la fiesta de San Juan. El 24 de junio de 1924 fue la primera vez que la danza hizo su presentación en Tabaá en el día de San Juan Bautista.

Los ciudadanos que conocen los pasos y la música son los que se encargan de enseñarle a los niños y jóvenes. Los personajes principales son: la mamá del bebé y el papá. Los demás danzantes son pastores sin olvidar a los

abuelos del bebé. Ésta danza tiene textos que los personajes van cantando conforme avanza la representación (Notas personales, 2016).¹⁵

Maromeros

Se calcula que en 1930 Don Guillermo, originario de Otatitlán de Morelos, Oaxaca, fue a San Juan Tabaá a enseñarle a los ciudadanos entusiastas sobre las técnicas que conlleva ser un maromero.

El columpio, la cuerda floja, el trapecio y frases que el payaso compone son parte de la alegría y la convivencia entre la ficción y la realidad.

Nicolás Ortiz fue el primer Maromero que introdujo trucos a través de la magia blanca y roja. No podemos dejar atrás la labor de los señores (EPD) Gabriel Cruz Mendoza, Fidel Medrano.

En 1969 Don Juan B. Castellanos dirigió el espectáculo y también participó como maromero y en 1986 el Señor Juan García (E.P.D.) lo retomó y dio funciones en Tabaá, Santa María Yalina, etc. Durante sus funciones el maromero vivió entre aplausos, adrenalina y risas. Muchos lo conocieron y lo recuerdan como Juan Payaso. Juan García fue el último maromero de Tabaá que con su muerte se llevó el espectáculo vivo. (Notas personales, 2016)¹⁶

Los negros

Esta danza es originaria de Villa Hidalgo Yalalag, Oaxaca. Se desconoce cómo llegó a Tabaá, pero los ciudadanos hicieron su propia adaptación y le agregaron *La Recua (consiste en que los ciudadanos se visten de ropa típica de la mujer Tabaëña y otros se pintan la cara con carbón. La banda filarmónica va por ellos a la orilla del pueblo para arribar con música al atrio de la iglesia y ahí empezar*

¹⁵ Información obtenida de la voz viva del anciano Andrés Cruz García el 17 de julio de 2016 en la comunidad de San Juan Tabaá.

¹⁶ Información obtenida de la voz viva del anciano Andrés Cruz García el 17 de julio de 2016 en la comunidad de San Juan Tabaá.

a bailar y a repartir frutas y dulces. Algunos de estos personajes vienen montados a caballos, mulas o burros, pero también estos animales de carga llevan en sus lomos el canasto de frutas y de dulces).

Moros y cristianos

Es una representación de teatro popular que complementa el ritual litúrgico. Proviene de la Edad Media y conmemora la reconquista. Estas representaciones se siguen celebrando en localidades pequeñas y medianas de la Península Ibérica y el continente americano: Dicha escenificación gira en torno a la lucha entre un bando moro y otro cristiano, haciendo alusión a la lucha contra los moros de Turquía frente a la alianza entre España, Francia e Italia.

Algunos de los personajes principales son:

Residerio: Es el máximo jefe de los moros.

General Bernardo del Carpio de España, *Carlos Magno* de Francia y el *Papa* de Roma forman el bando de los cristianos (Notas personales, 2016).¹⁷

Asimismo participan alrededor de 20 elementos que fungen como soldados.

El finado José Dolores Marcos hasta donde se tiene memoria fue músico, danzante y director de esta representación. Después lo retomó el finado Felipe Jerónimo Bautista que igual que don José, fue músico y director de ésta obra.

La representación de los Moros es la representación más extensa y máxima que el pueblo de Tabaá conserva.

¹⁷ Información obtenida de la voz viva del anciano Andrés Cruz García el 17 de julio de 2016 en la comunidad de San Juan Tabaá.

El violín es el instrumento que utilizan para entonar la mayoría de los sones de la danza. La banda de música sólo ejecuta dos sones.

La conquista

Se desconoce cómo llegó a Tabaá ésta danza. Los danzantes se ponen una falda que llega a la rodilla y una playera de manga larga. Usan medias, tenis *converse* o huaraches, se tapan el rostro con una máscaras del semblante de algún animal y se ponen una corona con plumas y trenzas falsas. Después de bailar viene la lucha entre los indios y los soldados que consiste en lo siguiente: los indios con sus cuerdas lanzan a los soldados y los jalan. Los soldados para defenderse usan sus armas, pero lo que en realidad truena son los cuetes pirotécnicos al ritmo y a la orden de la banda de guerra mientras se desarrolla la conquista.

La banda de música ejecuta los sones de esta danza.

Santiago o Santiago de Galicia

El rey de los judíos que también se llama Rey Sultán de Egipto.

La historia de esta danza se centra cuando los hebreos estuvieron esclavizados en Egipto.

Los maestros de esta danza fueron don Anastasio Mendoza, Francisco Medrano y Rosendo Bautista, este último falleció hace unos años. José García Gregorio es el que se ha dado la tarea de aprender a tocar la flauta de carrizo y así tocar los sones de esta danza.

Los personajes principales los siguientes:

Alférez: es el joven que lleva la bandera.

Aguaciles: es el oficial del Rey.

Príncipe: es el hijo pequeño del Rey y lo personifica un niño (Notas personales, 2016).¹⁸

Nhigora o nhigorhexo¹⁹

Hace muchos años que esta danza se presentó y hasta el día de hoy no se ha vuelto a presentar. Sus sonos van al ritmo de la flauta de carrizo y de un tambor al que se le domina chirimía. Ésta danza comparte similitud con la danza de *Santiago de Galicia* y *El gigante*. Aparte de ser una danza también tiene su lado teatral.

Nhigora o don'exo hace referencia a los cuatro fundadores de Tabaá que llegan al centro del pueblo. Son dos hombres con sus respectivas esposas. Las esposas (hombres vestidos de mujer) se visten de traje regional de la comunidad, usando máscaras parecida a la de sataná y los esposos se visten de algún overol y se ponen zapatos y máscaras. Estos cuatro caminan entre la multitud y conversan con el público. El público son los hijos y retoños de estos cuatro fundadores por eso les hace preguntas comunes, como por ejemplo: ¿Cómo llegaron a situarse en este pueblo? ¿De dónde vienen? ¿*Xtáfe, gaá gonarhe gate shelasho naga soa?* (*Tatarabuelo, ¿en qué parte de nuestro territorio me darán para vivir?*) Los fundadores señalan a la montaña el terreno que le van a asignar a cada uno de sus hijos. Este teatro popular a menudo hace crecer la amistad y la convivencia entre los ciudadanos.

Los grandes actores que les han dado vida a estos personajes fueron el finado Tomás Castellanos y Leopoldo Fabián. Este último, según nos relata, participó también en muchas danzas, entre ellas las cuales se encuentra la representación del moro, dándole vida al cardenal.

¹⁸ Información obtenida de la voz viva del anciano Andrés Cruz García el 17 de julio de 2016 en la comunidad de San Juan Tabaá.

¹⁹ Anciano ridículo y que es criticado por el pueblo.

En la tarde del día de la presentación, los fundadores advierten que sus perros saldrían a la cacería y hay que estar alerta. Los niños que se hacen pasar por perros se les llama *ndao*.

La Malinche

Hace referencia a la mujer que sirvió de intérprete, consejera e intermediaria de Hernán Cortés (Notas personales, 2016).²⁰ Participan niños y niñas. Sus vestuarios son coloridos; los hombres se ponen un sombrero cubierto a los lados por espejos circulares rodeados de diferentes colores de listones. Las mujeres se recogen el cabello y se ponen moños con listones de diferentes colores sobre la cabeza.

La parte esencial de la danza es cuando los danzantes bailan alrededor de un tripié que sostiene un morillo colorido y en la punta están pegados los listones que se extienden a las manos de cada danzante. La finalidad es que los danzantes tejan con los listones una cuarta parte del morillo siguiendo una coreografía y para concluir deshacer lo tejido.

Los directores de esta danza fueron: el finado Erasto Miguel, Federico Mendoza y actualmente los dirige Francisco Mendoza Jerónimo.

Gigante

Esta danza nos remite cuando David antes de ser rey luchó contra Goliat vencéndolo con la ayuda de una onda (Notas personales, 2016).²¹ El vestuario de sus danzantes lo comparten con los de la danza del *Santiago de Galicia* y *Nhigora*, pero lo que hace la diferencia es la coreografía, la cantidad de personajes y el texto.

²⁰ Información obtenida de la voz viva del anciano Andrés Cruz García el 17 de julio de 2016 en la comunidad de San Juan Tabaá.

²¹ Información obtenida de la voz viva del anciano Andrés Cruz García el 17 de julio de 2016 en la comunidad de San Juan Tabaá.

Cantinflas

Se desconoce la llegada de ésta danza al pueblo o quién la creó. Los directores fueron el finado Federico Mendoza Castellanos y actualmente el señor. Epigmenio Morales funge como maestro de ésta danza.

El vestuario es de colores, como la del payaso, y se ponen una máscara que ellos mismos diseñan y pintan. Finalmente visten un sombrero al que le recortan su orilla quedando con muchos picos.

2.- LAS FIESTAS DE SAN JUAN TABAÁ

La comunidad tiene cuatro barrios: la Candelaria, que en zapoteco es nombrado como: *bar*²² *shego*²³, por un riachuelo que pasa enfrente de la casa del barrio. Barrio de San Pedro, barrio de La Asunción y el barrio de La Natividad.

Bar shego celebra su festividad el 2 de febrero en honor a la Virgen de la Candelaria. El barrio del San Pedro el 27 de junio, el barrio de La Asunción el 15 de agosto, y el barrio de La Natividad el 8 de septiembre. También hay un grupo de mujeres que festeja a los arcángeles, específicamente al Ángel San Rafael, el 28 de septiembre. El 25 de enero, la autoridad del Templo Católico y la Autoridad Municipal se organizan y festejan al Dulce Nombre de Jesús. El 12 de diciembre la autoridad Católica celebra la festividad de La Virgen de Guadalupe. En diciembre, la familia Tabaeña que desea darle posada a los santos peregrinos a sus casas, van a la iglesia a solicitarlos con las autoridades eclesiásticas. En Navidad la autoridad eclesiástica hace devoción al nacimiento del niño Dios.

La Semana Santa empieza a partir del miércoles de ceniza y se representa el viacrucis cada viernes dentro del templo.

El Domingo de Ramos se hace un recorrido y van haciendo paradas en el camino para leer cada estación del viacrucis. En cada parada hay un árbol y ahí se suben los niños a cantar. La semana mayor, se lleva a cabo el viacrucis partiendo de la iglesia hacia el calvario. A las tres de la tarde se leen las siete palabras, se hace la adoración de la cruz, el descenso de Jesús de la cruz y por fin el entierro. La procesión parte de la iglesia hacia el calvario y de regreso. Los integrantes de la iglesia reparten flores y ramas bendecidas a los participantes.

Las dos fiestas importantes del pueblo son la del 15 de enero en honor al Cristo de Esquipulas y la más grande se celebra el 24 de junio, en honor a San Juan

²² *Bar* es Barrio para los Tabaeños.

²³ Río o riachuelo, en la variante de Tabaá.

Bautista. Se cuenta que fue el 24 de junio de 1521 cuando los españoles conquistaron al pueblo de Tabaá, por eso lleva el nombre del Santo Juan el Bautista.

3.- LA PASTORELA

La organización de la pastorela inicia la noche del 2 de noviembre de cada año, mientras que los niños y jóvenes andan en grupos chiflando por el pueblo y yendo de casa en casa diciendo: *Ave María purísima o Baberanto ay*²⁴, haciéndose pasar por muertos y/o difuntos. La gente les regala pan de muerto (pan de *Santiago Zochila*²⁵ o de *San Andrés Solaga*), frutas, caña, tamales de carne de cerdo, mole, rajas, frijol, camarón con ejotes, y a los mayores de edad les ofrecen copas de aguardiente o de mezcal. Mientras esto sucede, la persona que le dio vida al personaje de Satanás el año pasado, es el encargado de hacer sonar su tambor bajo el ritmo del *Canto de la Noche Buena* para congregarse a los jóvenes voluntarios. Esto tradicionalmente sucedía en el atrio del barrio de *La Asunción*, donde también se ensayaba, pero hace varios años que se cambiaron a la escoleta municipal y actualmente ocurre en la casa de comisión.

Todo el pueblo escucha el sonido del tambor. A los niños, niñas y jóvenes les causa gran alegría porque el sonido del tambor anuncia que la Navidad se va acercando. Esa noche se reúnen sólo unos cuantos jóvenes, pero durante los días siguientes se repetirá el toque del tambor.

Según cuenta el señor Taurino Fabián, a veces pasan tres o cuatro noches para que se completen los actores que darán vida a cada personaje de la obra: La pastorela de San Juan Tabaá.

Los actores que personifican a Lucifer, Satanás, Bato y Bras son los encabezados en organizar y dirigir la pastorela. La selección de personajes es voluntaria, pero a veces el grupo los escoge. Todos participan por gusto. Los niños que desean colaborar con el grupo participan como mayordomos y se encargan de ir al mandado a comprar bebidas, ya sea aguardiente, cervezas o refrescos. Se les ofrece una bebida a los miembros de la banda para

²⁴ En lengua Zapoteca significa: ya llegamos.

²⁵ Pueblo ubicado en la sierra norte de Oaxaca, reconocido en la serranía por sus ricos panes.

musicalizar la obra de teatro. Pasa una semana y los integrantes de la pastorela hacen una reunión para dialogar sobre los personajes que faltan dentro de la obra que son las dos niñas que darán vida a Jila y a Herminda y el Ángel.

El grupo de la pastorela hace una búsqueda por el pueblo para proponer a las familias que tienen niñas entre 8 a 10 años para que participen en el evento.

Cuando el grupo ya las tiene ubicadas, los actores principales encabezan la petición. Muchas familias comprenden el trabajo voluntario que hacen los jóvenes de remontar la obra cada año, es por eso que aceptan que su hija participe buscando que la niña lo haga por gusto. Ha sucedido que, desde el primer o en el segundo ensayo de la obra, alguno de los padres, principalmente el papá, se presenta ante el grupo para proponer a su hija. Cuando la participación de las niñas en la obra ya es un hecho, el grupo de la pastorela y los cuatro representantes llevan una botella de aguardiente y una cajetilla de cigarros para convivir con los padres de las dos niñas. Todo esto se realiza en las noches, cuando los padres ya regresaron del campo.

Entrevista al señor Epigmenio Morales Luna.

12 de julio 2016

Epigmenio Morales es originario de San Juan Tabaá, Villa Alta, Oaxaca. Nació el 24 de marzo 1952. Entre todos los servicios que ha prestado en su comunidad natal, se destacan los siguientes: Síndico y Alcalde municipal. Fue músico y director de la banda de música de su comunidad por 31 años ejecutando el clarinete en si b²⁶.

El señor Epigmenio Morales Luna cuenta: “La obra ha tenido gran auge en la comunidad. Es un misterio entender por qué desde hace tiempo los

²⁶ Clarinete si b, es un instrumento transpositor. Cuando ellos leen “do” realmente está sonando un si b.

jóvenes, sin la ayuda económica de la autoridad municipal, han logrado conservar lo que un paisano de Tabaá inició”(Notas personales, 2016). Desde que tiene memoria, los integrantes cooperan económicamente, sin ninguna obligación. Es una herencia familiar lograda por el gran trabajo voluntario de los jóvenes.

Aunado a que la obra tiene una producción particular y familiar, la autoridad municipal no tiene bajo su mando ésta obra como otras danzas.

Todas las noches se toca el tambor y los actores se reúnen para continuar con sus ensayos. La responsabilidad aflora en los nuevos ciudadanos de San Juan Tabaá. La necesidad de ser parte de una obra milenaria y darle seguimiento se ha vuelto un pasatiempo, un entretenimiento, pero también un compromiso. La amistad y la convivencia surge como una flor, que después de aflorar esparce sus semillas: así pasa con los ciudadanos de San Juan Tabaá.

La herencia cultural sigue en pie en el corazón de la juventud Tabaëña.

3.1.- HIPÓTESIS DE LA LLEGADA DE LA PASTORELA A SAN JUAN TABAÁ

Juan Antonio Fabián Fabián nació en la Comunidad de San Juan Tabaá el 13 de junio de 1926. Hablante de la lengua Zapoteca variante *dilla xhon*. Cuenta que un tal Victoriano García, originario de Tabaá fue el que trajo la pastorela del sur de México. Esto se lo contó el nieto el señor Victoriano, Pedro García cuando éste tenía alrededor de cincuenta años y Juan Antonio tenía aproximadamente doce años. El anciano Juan Antonio describió la genealogía de la familia del señor Victoriano García y sostiene que este tuvo un hijo que se llamó Pedro García. Pedro García tuvo un hijo que le puso el mismo nombre. Pedro García (hijo) quien tuvo una hija que se llamó Hermelinda García y que

se casó con Jacinto Bautista y de este matrimonio nació Juan Pablo Bautista García y Consuelo Bautista García.

El anciano Juan Antonio es un sobreviviente de la pobreza humana, la condición económica precaria y de escasés. Cada arruga de su rostro son sendas que se entrecruzan y hablan por sí solas. A los 91 años se ha quedado ciego. Tal vez de tanto caminar y de haber observado, sus ojos decidieron dejar de ver para mirar en su interior y dedicarse a recordar y a contar su vivencia a cuanta gente que se le acerque. Cuenta que en el año de 1941, por el mes de mayo, cayó una plaga de langosta. Este insecto invadió la milpa que estaba como a cuarenta centímetros de altura. En 1943 hubo una sequía durante el año, la milpa estaba buena y espigando cuando paró la lluvia, es decir, en el mes de julio y el mes de agosto no llovió nada.

Shela shache o pobreza extrema: la plaga y la sequía obligó a los Tabaeños a emigrar para conseguir maíz para el sustento del hogar. El grano se conseguía en los pueblos de clima frío como son: Laxopa, Santa María Yalina, San Juan Tagui, Santiago Camotlán. Mezclaban nixtamal y lo revolvían con plátano crudo y con eso hacían tortillas agregándole un poco de sal y café. En el transcurso del tiempo el gobierno norteamericano solicitó al gobierno de México trabajadores o braceros mexicanos que fueron a trabajar en el campo extranjero. Don Juan Antonio viajó para el estado de Chiapas y se situó en el municipio de Villa Corzo, en un pueblo llamado Piedras Negras, donde trabajó en una compañía americana. En su niñez recorrió caminos y pueblos en busca de trabajo para ganar unos centavos y subsidiar los gastos de su hogar, porque su padre estaba enfermo de paludismo.

En la entrevista con el anciano Juan Pablo Bautista García para corroborar la información que proporcionó el anciano Juan Antonio acerca de su linaje, éste dijo que su (*xtáfa*²⁷) fue quien trajo la obra de muy lejos. Él describió su descendencia y concordó con lo que había dicho el anciano Juan Antonio.

²⁷ Linaje incluyendo bisabuelo, tatarabuelo, etc.

Mencionó que su tatarabuelo Victoriano se ausentó de Tabaá por años, porque la necesidad de encontrar trabajo lo obligó. Durante éste viaje presencié la pastorela en algún pueblo que se desconoce, pero fue cuando el señor decidió participar como actor dentro de esa pastorela por lo que le dieron permiso de transcribir la obra para finalmente llegar a Tabaá y organizarla con los jóvenes de su pueblo.

Su abuelo Pedro García falleció a los 84 años, cuando él tenía 20 años, o sea en 1954. El anciano Juan Pablo Bautista García nació el 26 de junio de 1934 en San Juan Tabaá, Villa Alta, Oaxaca. En 1980 fungió como presidente municipal, en 1894 como síndico municipal y en 1992 como Alcalde único constitucional.

A la edad de 58 años decidió con el señor Juan Fabián (E.P.D.) producir aguardiente y hasta el día de hoy continúan con esta actividad. El aguardiente aparte de ser un licor muy consumido, también se usa para fines curativos, como por ejemplo: para bajar la fiebre y para el susto.

Don Andrés Cruz nació en la Comunidad de San Juan Tabaá, el 17 de octubre de 1935, hablante de la lengua Zapoteca variante *dilla xhon*. Cuenta que un tal Agapito García originario de Tabaá se fue de la comunidad rumbo a la ciudad de Oaxaca caminando. Después se fue a Tapachula, Chiapas y cruzó la frontera a Guatemala. Según esta versión, la pastorela de San Juan Tabaá viene de Guatemala. Se desconoce la fecha y el autor. Agapito García fue el primer Tabaño en organizar y montar la obra. Don Andrés narra que cuando él era niño la pastorela ya se presentaba. Nunca le interesó participar, pero sí conocer el origen de la obra.

Deduciendo las aportaciones, Don Victoriano García fue quien hizo el viaje a Guatemala. El anciano Juan Antonio, aportó que la pastorela venía del sur y que cuando era niño le contaron que muchos paisanos viajaban al sur a visitar centros religiosos para curar alguna enfermedad, hacer alguna promesa o por trabajo y lo hacían caminando.

Estas dos aportaciones son importantes para deducir que las necesidades tanto materiales, culturales y espirituales han sido caminos que los Tabaños han seguido desde su asentamiento. Ellos se la pasaban viajando para ganarse la vida y regresar a Tabaá para compartirlo con sus familias, pero no sólo con sus familias, sino también para despertar la vida cultural y empezar a idear y a crear en el corazón del pueblo de Tabaá.

Este es el caso de la pastorela que tuvo su auge y sigue hasta nuestros días. Una pastorela que no es de Tabaá, pero que los ciudadanos se apropiaron y los siguen manteniendo ahora como una tradición.

La pastorela se ha ido forjando hasta nuestros días. Ha visto crecer y morir a sus actores y a toda la gente que la ha presenciado. La pastorela es símbolo de congregación. Un modelo indentitario, performático, teatral; un símbolo de unión y de convivencia, que no conoce fronteras y que reúne a la comunidad para hacer una misma comunión, creando nexos identitarios desde el deseo de ser de cada ciudadano, hasta obtener un lugar en la sociedad; lo podríamos nombrar como el paso de la adolescencia a la madurez. Mi ser se legitima como parte de la sociedad Tabaña, al ser capaz de mostrar mis habilidades para enfrentar cualquier reto que la comunidad me proponga.

Lorenzo Bautista Mendoza (E.P.D.), abuelo paterno de la señora Jacinta Bautista, contaba que los actores que personificaban al Lucifer y al Satanás se pintaban las manos y los pies de color negro, se ponían pelo en las manos y en los pies y también colocaban uñas postizas y largas tanto en las manos, como en los pies. No permitían a ningún niño estar cerca del escenario. Los diablos los correteaban hasta el campo. Los que atrapaban los amarraban a lado del escenario y los hacían cargar estatuas de madera o a volver a prender el fuego y a algunos le pintaban la cara con cenizas.

Don Epigmenio cuenta que participó en la pastorela personificando a Lucifer por tres años consecutivos (1968, 1969 y 1970), y después personificó a Bato. Actuó a lado de del señor Taurino Fabián, este personificando a Satanás.

Desde su niñez se acuerda que veía al señor Federico Mendoza (E.P.D.) pararse de cabeza sobre la mesa, mientras comían los pastores (escena sexta). La gente que lo veía se admiraba. Los niños que estaban alrededor de escenario, pero con cierta distancia, se sorprendían al ver tal acto. Esos niños fueron los que retomaron la pastorela y nuevas generaciones la siguen retomando.

La idea del señor Epigmenio Morales y la de los que conformaron la pastorela en aquellos años, era la de comunicar a las nuevas generaciones a través de una experiencia teatral lo que ellos tomaron de las generaciones pasadas: ciudadanos que defienden, y luchan por el desarrollo de su comunidad, pero sobre todo por la conservación de la vida cultural.

El sentido de la responsabilidad que conlleva participar en las danzas, o en este caso en la pastorela, ha sido el parteaguas para que la comunidad siga superándose y atesorando sus tradiciones y costumbres.

La pastorela se sigue representando, pero hace más de treinta años que ya no se incorpora la escena del *Bando*²⁸ (escena quinta). El rescate de esta obra, más allá de hacer un análisis literario sobre ella, se ha vuelto una necesidad; indagar sobre el paradero del texto original, recuperarlo y montarlo para seguir con la tradición y gracias a la cooperación del señor Epigmenio Morales esto ha sido posible.

La reinterpretación de cada personaje se fue forjando con el paso del tiempo. La cosmogonía del pueblo de San Juan Tabaá, ha influido para resignificar lo que para ellos es una pastorela. Los ritos, mitos y leyendas, fueron las bases para darle forma y sentido a cada personaje.

El asentamiento del pueblo, antes y después de la conquista y la naturaleza viva han sido testigos de todo aquello que se representa en escena. Todo aquello que se nombra, significa, se valora y cobra vida en el pueblo de

²⁸ Escena del texto de la pastorela de San Juan Tabaá que ya no se monta.

Tabaá. La pastorela: una memoria viva del trabajo colectivo y ejemplo del funcionamiento de una sociedad unida, y conviviendo sustentablemente con el medio que la rodea.

3.2.- HISTORIA DEL LIBRETO DE LA PASTORELA DE TABAÁ

El libreto se ha conservado gracias a la cooperación de jóvenes voluntarios que se dieron la tarea de transcribirlo y heredarlo a nuevas generaciones. De los que tenemos conocimiento son: Sebastián Castellanos González, Cupertino Cruz y Benigno Morales Mendoza (E.P.D.). Este último lo transcribió en el año de 1993 y está vigente hasta nuestros días. El libreto está conservado y en manos del señor Epigmenio Morales Luna, padre del fallecido.

La pastorela está compuesta por seis escenas y está escrita en verso octosílabo. Las estrofas incluyen redondillas con estructura *ABBA* y cuartetos con forma *ABAB*, ambas con rima consonante. Es una farsa con un final feliz donde los diablos son astutos y los pastores tontos y hambrientos. Los pastores caen en la tentación que los mismos diablos les ponen para hacerlos desistir y abandonar el camino hacia Belén. Jila es la esposa de Bras y Herminda la esposa de Bato. El Ángel Miguel tiene el poder de pelear y ganar ante el Lucifer. El bien y el mal luchan y al final gana el Ángel reinando el bien.

Al revisar el libreto original de la pastorela, podemos distinguir que las sílabas finales de algunos versos se han modificado y no riman, pero que no por eso ha perdido su discurso sobre el nacimiento del Niño Dios.

La descripción de cada escena se obtuvo del guión original de la pastorela de Tabaá.

Primera escena

Lucifer, después de ser expulsado del cielo, arremete contra Dios, pero el coro del Altísimo, a través de sus cantos, le dice que no se logrará lo que está planeando, porque él busca impedir que nazca el Salvador y con ello destruir a la humanidad.

Segunda escena

Aparecen en escena los pastores Cilvio, Selidoro y Feliciano.

Estos pastores, después de haber escuchado una profecía sobre el nacimiento del Niño Dios comienzan el viaje a Jerusalén. Esta escena describe cuando los pastores están arribando a Jerusalén.

Cilvio, Selidoro y Feliciano se dan cuenta que Bato no viene con ellos, pero que posteriormente se hace presente. La ciudad está de fiesta, mas no logran saber exactamente lo que está sucediendo. Aparece Angelino, un pastor que les explica que María se desposó con José, pero los cuatros pastores no le entienden. Bato se va del lugar y se dirige al casamiento. Entonces entra el coro para describir el desposorio entre María y José. Finalmente los tres pastores comprenden y se hincan.

Bato reaparece pidiendo disculpa por llegar tarde, pero llega con la noticia de que había mucha comida en el casamiento.

Aparece Bras con su botella de licor llorando porque su burra se desbarrancó y murió. Él vio que un asno la seguía y su burra no tuvo otra salida que correr hacia la montaña. Ante tal suceso se ha quedado huérfano y viudo.

Bato, para consolarlo, lo invita a consumir lo que trae en su alforja.

Angelino revela que vio salir a los depositados e invita a Cilvio, Selidoro y a Feliciano al casamiento de María y José.

Bato y Bras se quedan en escena platicando. Bras pregunta a Bato qué trae en la alforja. Bato le convida de lo que trae, pero sólo le da los pedazos de cada comida a Bras y este no logra saciar su hambre.

Bato le pide un poco de vino a Bras, pero en realidad le da un licor exótico. Bato se queja del sabor, y Bras se ríe porque tampoco Bato le dio comida suficiente para saciar su hambre.

Aparece Lucifer, pero Bato y Bras no le temen. Bras le reclama que fue él quien mató a su burra, pero se retira. Se queda en el escenario Lucifer y Bato. Lucifer le pregunta a Bato si tiene en sus manos información sobre el nacimiento del Salvador. Bato le dice que un tal Angelino fue quien le dijo que hubo un desposorio y que toda la ciudad está celebrando. El coro le recalca a Lucifer que hubo un desposorio entre José y María, por tal razón se enfurece y vuelve a meterse a su guarida.

Tercera escena

Aparece en escena Satanás. Éste describe en su jornada que se ha enterado, a través de Luzbel que Isabel está embarazada. Ha visto pastores en el monte en camino, pero su duda es ¿Qué está pasando en Galilea? A lo lejos ve aproximarse mucha gente y huye del lugar.

Cuarta escena

Entra a escena Bato y Bras al pajar. Bras trae en un plato doce huevos. Mientras Bras se va a espiar si viene gente, Bato los consume. Cuando Bras vuelve a donde está Bato, descubre que sólo quedan tres huevos. Los dos discuten y se reparten lo que quedó en partes iguales, hasta que aparece Satanás y se olvidan del problema.

Satanás les pregunta ¿Hacia dónde van? Bato y Bras se regodean, inventando sucesos, hasta que Satanás revela que quiere saber sobre la preñez de Isabel. Los dos pastores revelan que Zacarías es un profeta y su hijo

que pronto nacerá (Juan Bautista) lo ha de ser también. Satanás se enfurece al enterarse por boca de Bato que María, la virgen escogida se desposó con José.

Lucifer y Satanás corretean a los dos pastores y los amarran. Después entra en escena Jila a reclamarle a Bras sobre los huevos que hurtó de su cocina.

Entra a escena Selidoro, Feliciano, Herminda y Angelino, quienes desatan a Bato y a Bras y se marchan. Bato y Bras se van por la leña.

Quinta escena

Aparece en escena Bras y Cilvio con su tambor al *bando*.²⁹

Cilvio y Bras caminan hacia Belén. Cesar Augusto decretó un edicto en el cual anuncia que todos los habitantes de Judea fueran ante él a escribir sus nombres y el que no lo hiciera, ante el fuego se habría de rendir. La misión de estos dos pastores es hacer público el bando, pero en el camino se ponen a beber y llegan a burlarse del César Augusto y de su decreto. Satanás aparece pero como éstos ya están borrachos, ya no le temen y Bras lo golpea.

Sexta escena

Vuelven a salir a escena en orden Bato, Angelino, Feliciano, Selidoro, Cilvio y Bras.

Los pastores se detienen a comer después de un largo camino a Belén. Jila y Herminanda han preparado la comida.

Ha llegado la noche, en el cielo brillan las estrellas y hay animales alrededor. En medio de la cena aparece el Ángel Miguel con una vela para

²⁹ Por cuestiones de multiplicidad de sentido, la palabra *bando* se tomará como “proclama o edicto que se hace público, originariamente de modo oral, por orden superior, especialmente militar o de un alcalde o como acto de publicar un bando” (RAE, <http://dle.rae.es/srv/fetch?id=4xXPLQJ%7C4xZOnkW>, consultado el 23 de noviembre de 2017).

avisar que el hijo de Dios ha nacido de una Virgen Santa. Los pastores, sorprendidos, no pueden creer lo que ha dicho el ángel. La noticia los alienta para seguir el camino, pero Lucifer los detiene y les cierra su paso, por eso reaparece el Ángel Miguel nuevamente, pero ahora con una espada y se riñe con el demonio, mientras que los pastores continúan presurosos su camino. Por fin el Ángel vence al demonio.

Los pastores llegan a Belén a adorar al Niño Dios.

Feliciano:

Según el Ángel nos dijo,

este ha de ser el portal

que dá clara señal,

de gusto y regocijo.

Bras:

Esta parida estrena

en hacernos mil favores,

pues tiene tantos primores,

esta sí que es la noche buena.

Los pastores entonan el canto de la Noche Buena acompañado de la banda de música y cada uno va a la estrada de la iglesia a dedicarle versos de alegría y júbilo al Niño Dios que ha nacido. Lucifer y Satanás se ponen en el atrio de la iglesia llevando en sus manos ramas de pino (*pinus canariensis*) para golpear a los pastores, pero éstos, a pesar de los castigos, no pierden la fe y logran su afán.

3.3.- LAS MÁSCARAS

Las dos máscaras fueron hechas del duramen del Tepehuaje (*Lysiloma acapulcensis (Kunth) Benth*). Están pintadas de negro con pedazos adheridos de papel metálico de diferentes colores (rojo, guinda, verde, amarillo y azul marino), recortados en forma de cuerno. En la máscara de Lucifer se dificulta ver a través de los agujeros, que son los ojos, porque debajo de esos agujeros hay dos esferas de madera que impiden mirar de cerca. Esto se ha vuelto parte del personaje, desde sus inicios. En la máscara de Satanás se puede mirar bien a través de ella.

La voz del Lucifer es grave y la de Satanás es aguda fina.

La máscara del Lucifer es propiedad del señor Pablo Miguel. Su esposa cuenta que la máscara ya existía cuando se casaron hace 67 años aproximadamente. La máscara fue heredada por el padre del señor Pablo.

La máscara de Satanás era del señor Jerónimo Fabián (EPD). Él vivió más de 80 años. La heredó a su hijo Alfonso Fabián Patricio. Éste falleció a la edad de 82 años. La máscara actualmente está en manos del señor Zenón Fabián, hijo del finado Alfonso Fabián Patricio. Él señor tiene 69 años. Zenón Fabián narra que la máscara ya existía, según le contó su bisabuelo. Las condiciones en la que se encuentran las dos máscaras es de una extrema fragilidad. Con hilos y alambres se sostienen todavía. Ya no se utilizan en la pastorela desde hace varios años.

3.4.- OLIVERIO CASTELLANOS: UN ARTESANO TABAÑO

Oliverio Castellanos nació el 1 de julio de 1980. Cuando era topil de la iglesia católica en el año 2005 le tocó buscar a un danzante para *la danza de los*

*negritos*³⁰ con motivo de la preparación de la festividad del 12 de diciembre en honor a la virgen de Guadalupe. Esto le obligó a sentarse y empezar a diseñar una máscara ya que no encontraba la máscara del negrito en el pueblo. Según nos cuenta que tuvo que ir a *Santo Domingo Yojovi*³¹ y ahí fue se la prestaron. En aquel entonces la urgencia lo impulsó a tomar una decisión y se propuso diseñar su propia máscara. Empezó a tallar *shaga gooxho*³² para darle forma. De septiembre a diciembre lo intentó hacer, pero no tenía la práctica y no le salió como él quería. Ese mismo año conoció a un restaurador del templo católico de Tabaá, y como en ese entonces participaba en la pastorela, le pidió que hiciera una copia de la máscara de Lucifer. El restaurador lo hizo, pero cuando la entregó era el triple de grande comparada con la máscara original y una parte tuvo que ser adherida. Fue entonces cuando se sentó a diseñar y tallar la máscara de Lucifer. La primera se rompió, la segunda se la dio a los niños para que jugaran con ella, la tercera fue un encargo para Cesar Nuñez Illescas y la cuarta fue un encargo para los paisanos radicados en Los Ángeles, California. También hizo dos copias de la máscara de Satanás: uno para Tito Fabián Hernández, hijo del señor Zenón Fabián y el segundo la mandaron para Los Ángeles, California.

3.5.- LAS PELUCAS

Las pelucas de Lucifer y de Satanás son muy antiguas. Se desconoce el autor de su diseño. Las han ido restaurando y se siguen usando hasta nuestros días.

La peluca está hecha de un sombrero blando negro, adherido por medio de costura a la cola de caballo que funge como melena y como pegamento natural se utiliza *shi'nhaa*³³.

³⁰ La danza de los negritos es muy popular en las comunidades de la sierra norte de Oaxaca.

³¹ Comunidad indígena ubicada en la sierra norte de Oaxaca. Hablante de la lengua zapoteca.

³² Tronco Viejo o tronco podrido.

³³ Es un pegamento o resina que producen las abejas *meliponas*, originarias de la comunidad.

Los cuernos son de venado. En el caso de Satanás sus cuernos son de venado joven y los cuernos de Lucifer son de venado macho adulto.

Oliverio Castellanos también se ha encargado de hacer otras dos pelucas que le encargaron los paisanos radicados en la unión americana.

3.6.- PERSONAJES Y VESTUARIO

El Lucifer: se viste de pantalón negro, playera negra, saco negro, huaraches, su máscara y su peluca. Y siempre carga su mecate entretejido.

Satanás: se viste de pantalón negro, playera negra, saco negro, huaraches, su máscara y su peluca. También carga su mecate entretejido.

Bato: se pone sombrero negro, pañuelo rojo en el cuello, camisa de cuadros, chaleco negro, café o azul marino. Usa pantalón negro y huaraches. Siempre lleva consigo una alforja y una toalla amarrada en la alforja

Bras: lleva puesto sombrero de palma, camisa de cuadro, pantalón negro y huaraches. (Cuando entra llorando en la segunda escena, lleva consigo una botella de aguardiente y se tapa la cara con pañuelo rojo doblado rectangularmente).

Selidoro, Cilvio, Feliciano y Angelino: Se ponen pantalón negro, camisa blanca, paliacate en el cuello, sombrero de palma y huaraches.

Jila y Herminda: Las dos niñas se hacen trenzas, y sobre las trenzas se les ponen moños de listón de diferentes colores. Llevan una blusa de cualquier color y sobre la blusa su mandil (cualquier color) y encima un suéter. Usan calcetines blancos, huaraches y algunas se ponen aretes, y siempre cargan su varita (la varita la usan cuando van junto con los pastores a rescatar y a desatar a Bato y a Bras en la escena quinta).

Ángel: Se pone una falda y camisa de color blanco. Tenis o huaraches, alas y una corona también blancos. La primera vez que aparece en la escena sexta carga una vela y siguiendo el trazo que Lucifer le marca con un carrizo, mientras que Satanás le va levantando la falda (molestándolo) por atrás, igual con un carrizo.

En su segunda aparición, carga una espada y vuelve a seguir el trazo que le marca Lucifer. Satanás sigue haciendo lo mismo con él.

El coro: se encuentra adentro de una borda de manta. En la parte trasera de la borda está la imagen del Ángel Miguel combatiendo con el demonio, y es en ese lado donde se lleva a cabo la pastorela (representación).

Las secciones de coro durante la obra son importantes porque llevan un tono y un ritmo, pero haría falta un trabajo posterior para transcribir las melodías que excede los límites de esta investigación.

La borda blanca (véase la imagen del anexo): funge como el cielo y también como camerino.

3.7.- REPRESENTACIÓN

El 16 de diciembre empiezan las posadas, el grupo de pastorela para ese entonces ya está afinando los últimos detalles de la obra y también la logística para que el día 23 el grupo coloque *la borda blanca* (véase la imagen del anexo) que funge como el cielo y también como camerino. Ese mismo día, unos cuantos integrantes van por ramas de pino (*pinus canariensis*), que se usan en la escena final.

La noche del 24 de diciembre, el grupo sale a entonar a ritmo de su tambor el canto de la Noche Buena, anunciando el nacimiento del niño Dios.

Van casa por casa y las familias cooperan económicamente para la necesidades del grupo. Como a las 11 de la noche, los integrantes y la comunidad se reúnen en la casa de la familia que pidió que el niño Dios naciera ahí. Los integrantes le cantan al niño Dios acompañados de su tambor, mientras que Lucifer y Satanás andan correteando a los niños y jóvenes. Del pesebre inicia una procesión que llega directo a la iglesia, como símbolo de la presentación de Jesús ante ella. Durante el recorrido, los diablos se burlan y gritan entre la multitud, enojados por el nacimiento del salvador.

A las 12 de la noche, cuando el niño Dios y la multitud que lo acompaña llegan a la iglesia, el párroco oficia la misa de la Navidad. Al término los integrantes de la pastorela presentan la primera escena y parte de la segunda. La multitud presencia este espectáculo, que termina alrededor 1.30 o 2 de la mañana.

El día 25 a las 10 de la mañana se lleva acabo otra misa y terminando se realiza una procesión alrededor de la misma iglesia. Los diablos se hacen presentes con sus burlas, gritos y enojos. También se presenta nuevamente la primera escena y parte de la segunda. En la tarde los habitantes se reúnen para presenciar la obra teatral, el grupo retoma el espectáculo y presenta las siguientes escenas hasta terminarla. La tradición continúa al siguiente día.

La noche del 31 de diciembre, los integrantes salen a entonar el canto de la Noche Buena, pero cambiando la letra:

Ésta sí que es la noche buena,

Va levantarse el niño Dios,

Va levantarse el niño Dios,

Está sí que es la noche buena.

A las 12 de la noche se lleva a cabo la misa, y la presentación del nuevo cabildo municipal ante la comunidad. Después del acto religioso por cuarta vez la primera escena y parte de la segunda.

El día 1 de enero como a las seis de la mañana, los ciudadanos contribuyentes se reúnen en la cancha municipal para darle la bienvenida al nuevo cabildo municipal. En la tarde del mismo día la pastorela continúa con la obra y termina casi entrada la noche. Esta es la última presentación que hacen, y así concluye el trabajo voluntario de estos jóvenes Tabaños.

4.- ESCENA QUINTA DE LA PASTORELA DE SAN JUAN TABAÁ: EL BANDO

Hay una excepción en esta escena particularmente. La complejidad y lo difícil de memorizar el texto fueron algunos de los obstáculos a los que se enfrentaron los jóvenes en aquel tiempo. La escena está escrita en verso, pero no todas sus líneas riman y eso los obligó a representarla con libreto en mano.

Solo usaban un libreto y lo iban rolando cuando le tocaba hablar a cada personaje, hasta que se dejó de presentar. Hoy en día, esta escena lleva más de tres décadas sin representarse. Ha quedado en el olvido, pero lo que nos impulsó a rescatarla fue la necesidad de verla y mostrarla a las nuevas generaciones. Esta es una gran oportunidad para incorporarla dentro la obra, pero usando las técnicas teatrales de memorización sin caer nuevamente en la lectura.

El señor Epigmenio y yo estuvimos platicando sobre reintroducir la escena quinta de la pastorela y él aceptó. Como Tabaeño y universitario de la carrera de Teatro tengo la responsabilidad de hacer consciencia y no perder este medio teatral, que nos ha unido como sociedad. Es un reto para mí reanimar el entusiasmo de los jóvenes participantes y así seguir fortaleciendo la identidad de la obra.

4.1.- ¿POR QUÉ SE SIGUE PRESENTADO?

La pastorela se sigue representando porque no ha perdido su encanto que los mismos ciudadanos de Tabaá le dieron desde sus inicios, un encanto profundo que penetró en la venas y sigue fluyendo en el interior de la juventud Tabaeña.

Los actores, que ahora son ancianos, cuentan con mucha lucidez sus experiencias que han quedado en el pasado, pero que lo traen al presente con una viva voz. Son esos momentos, cuando los jóvenes escuchan esas

experiencias y se adueñan de ellas para seguir con la tradición. En la plática con el anciano Miguel Fabián de 93 años, quien en su juventud dio vida al personaje de *El Lucifer*, se reía mientras contaba su experiencia, podía ver en sus ojos como en un segundo los recuerdos regresaban y se sentía vivo, porque para los ciudadanos de Tabaá, estar presente en el escenario y vivir esa experiencia teatral, sucede una vez al año, y en un determinado tiempo.

Rafael Mendoza Cruz y yo, sentados bajo el techo de su casa, y tomándonos un cafecito, me platica que su padre, el finado Federico Mendoza, participó voluntariamente con el grupo de pastorela muchos años y cómo también ejercitó su cuerpo, hizo acrobacia mientras actuaba el personaje de *El Lucifer*. Rafael también en su juventud participó y actuó el personaje de *Satanás*. Uno de los mejores recuerdos que los habitantes tienen del finado es cuando se paraba de cabeza encima de la mesa donde comen los pastores (escena sexta) y se apoyaba de los cuernos de la peluca que llevaba puesta.

Este espectáculo que realizó el finado Federico vive en la mente y en los corazones de los ancianos y adultos que en aquel entonces eran niños. Así es como las historias van trascendiendo generación tras generación.

Por muchas razones, la pastorela sigue y seguirá representándose año con año en la comunidad de San Juan Tabaá. Cuenta el señor Taurino Fabián Morales que le contó su abuelo, que en una ocasión no se reunieron los jóvenes para remontar la obra, y pusieron otra danza que se llama *Nhigora*, pero no fue lo mismo. La gente deseaba ver la pastorela. Después de esa ocasión nunca más hubo un año en que no se representara. Mientras tenga espectadores, la pastorela seguirá dando funciones, porque la necesidad y las ganas están en la sangre de la juventud Tabaëña.

CONCLUSIONES GENERALES

El presente trabajo no sólo se centró en el estudio de la pastorela, sino que también recalcó la vida comunitaria y cultural del pueblo de San Juan Tabaá. Algunos textos que presentamos en este trabajo los adquirimos a través de la tradición oral que mis abuelos y padres me contaron, pero otros los obtuvimos de la voz viva de los ancianos de nuestra comunidad.

La idea de llevar a cabo la presente investigación y patentar la escritura de esta pastorela surgió como una necesidad primordial para que futuros estudiosos y creativos puedan retomarlo en dado caso de que se desee montar.

Como originario y ciudadano contribuyente de Tabaá he sido testigo de la subsistencia y la continuidad de la pastorela, a pesar que dicho texto está escrito en español y ha sido un medio para fortalecer nuestra lengua materna que es la zapoteca. Desconocía cómo había llegado dicha pastorela a la comunidad, pero lo valioso de esta investigación fue cómo los paisanos la tomaron para posteriormente poder reconocer cómo la fueron transmitiendo de generación en generación. La producción de la pastorela sigue siendo particular hasta nuestros días y se desconoce el autor y el diseñador de las máscaras, de las pelucas, y del vestuario de cada personaje. Jóvenes voluntarios se reúnen y cooperan para que se lleve a cabo y se presente los días 24, 25, 31 de diciembre y el 1 de enero de cada año.

El lugar donde se presenta la pastorela está situado a un costado del atrio de la iglesia. Éste llega a tener otro significado cuando alguna danza u acto religioso se lleva a cabo. Los valores y la cosmovisión se fortalecen en la medida que le seguimos dando importancia a los lugares sagrados. La presencia del teatro popular en San Juan Tabaá ha sido y es la base para la convivencia y la congregación de los habitantes. No podemos descartar que dentro de las danzas también tienen su carácter teatral donde se involucra al público, y una vez más nos damos cuenta que el teatro forma parte de la vida. A pesar de que la pastorela y las danzas provengan de España y tienen

asentadas sus bases en la liturgia, no podemos olvidar que los pueblos las tomaron, se apropiaron de ellas para darle sentido acorde a su cultura.

BIBLIOGRAFÍA

Aracil, B., García, O. A., Ortiz, A, Raffi-Béreaud, C. Y Román, N. (Coord.) (2004). *Fiesta y Teatralidad de la pastorela mexicana*. México: UNAM: Facultad de Filosofía y Letras.

Bautista Cruz, M. (2017). *Memoria histórica de Tapa-baa. La defensa de la tierra, los espacios sagrados y los principios de la vida comunal en San Juan Tabaá, Oaxaca, México*. (Archivo digital). CDMX: UNAM.

Calvo, T. (2010). *Vencer la derrota vivir en la sierra zapoteca de México*. Oaxaca, México: Centro de Estudios Mexicanos y Centroamericanos –CIESAS-, Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca.

Chávez López, O. (2011). *Elementos y condiciones para la formación de capital social multicomunitario en la Sierra Juárez de Oaxaca: el caso de los pueblos unidos del rincón* (Tesis de maestría) Colegio de postgraduados, Intitución de enseñanza e investigación en ciencias agrícolas, Campus Montecillo, Texcoco, Edo. de México.

De la Fuente, J. (1949), Documentos para la etnografía e historia zapotecas, en *Anales del Instituto Nacional de Antropología e Historia*, t. 3, 1947 -1948, México, INAH.

Gay, J. A. (1881). *Historia de Oaxaca, Tomo I y II*. México, Imprenta Del Comercio, De Dublan y C: México.

ANEXO



Epigmenio Morales Luna.¹



Taurino Fabián Morales.²



El anciano Juan Antonio Fabián Fabián.³ El anciano Juan Pablo Bautista García.⁴

¹ La foto fue tomada por David Illescas Mendoza, el 7 de octubre del 2016.

² La foto fue tomada por David Illescas Mendoza, el 19 de septiembre del 2016.



Pasta del libreto original de la pastorela.⁵



Máscara de Lucifer sin papel metálico.⁶ Máscara de Lucifer con papel metálico.⁷

³ La foto fue tomada por David Illescas Mendoza, el 07 de noviembre del 2017.

⁴ La foto fue tomada por David Illescas Mendoza, el 09 de noviembre del 2017.

⁵ Foto escaneada por David Illescas Mendoza, el 15 de septiembre del 2016.

⁶ La foto fue tomada por David Illescas Mendoza, el 29 de septiembre del 2016.



Máscara de Satanás sin papel.⁸



Máscara de Satanás con papel metálico.⁹



Interior de la máscara de Satanás.¹⁰

⁷ La foto fue tomada por David Illescas Mendoza, el 30 de septiembre del 2016.

⁸ La foto fue tomada por David Illescas Mendoza, el 29 de septiembre del 2016.

⁹ La foto fue tomada por David Illescas Mendoza, el 1 de octubre del 2016.

¹⁰ La foto fue tomada por David Illescas Mendoza, el 1 de octubre del 2016.



Peluca de Lucifer.¹¹



Peluca de Satanás.¹²

¹¹ La foto fue tomada por David Illescas Mendoza, el 29 de septiembre del 2016.

¹² La foto fue tomada por David Illescas Mendoza, el 29 de septiembre del 2016.



Lucifer.¹³



Lucifer.¹⁴



Satanás.¹⁵



Satanás.¹⁶

¹³ La foto fue tomada por David Illescas Mendoza, el 2 de octubre del 2016.
¹⁴ La foto fue tomada por David Illescas Mendoza, el 2 de octubre del 2016.



Bato.¹⁷



Herminda.¹⁸



Ángel con la vela.¹⁹



Ángel con la espada.²⁰

¹⁵ La foto fue tomada por David Illescas Mendoza, el 2 de octubre del 2016.

¹⁶ La foto fue tomada por David Illescas Mendoza, el 2 de octubre del 2016.

¹⁷ La foto fue tomada por David Illescas Mendoza, el 29 de septiembre del 2016.

¹⁸ La foto fue tomada por David Illescas Mendoza, el 30 de septiembre del 2016.

¹⁹ La foto fue tomada por David Illescas Mendoza, el 2 de octubre del 2016.



Borda blanca que funge como el cielo.²¹



Borda blanca tomada a la distancia.²²



Iglesia colonial de San Juan Tabaá.²³

²⁰ La foto fue tomada por David Illescas Mendoza, el 2 de octubre del 2016.

²¹ La foto fue tomada por David Illescas Mendoza, el 1 de enero del 2017.

²² La foto fue tomada por David Illescas Mendoza, el 1 de enero del 2017.

²³ La foto fue tomada por David Illescas Mendoza, el 12 de noviembre del 2017.

**TABAEÑOS QUE PARTICIPARON Y LOS QUE PARTICIPAN
ACTUALMENTE EN LA PASTORELA DE TABAÁ.**

Platón Mendoza

Juan Morales

Porfirio Morales

Ignacio Morales

Felipe García

Teófilo Mendoza

Luis Castellanos

Celestino Bautista Fabián

Bertoldo Patricio

Federico Mendoza

Isaac Morales

Guillermo Gonzáles

Gregorio Mendoza Cruz

Daniel Fabián

Gabriel Cruz

Benigno Morales Mendoza

Javier López Vicente

Marciano Fabián Morales

Miguel Fabián

Zenón Fabián García

Epigmenio Morales

Taurino Fabián Morales

Teodolo Medrano

Pablo Morales Luna

José Solís Fabián

Mateo López Medrano

Sebastián Castellanos

Cupertino Cruz Luna

Nicolás Mendoza

Efrén Morales Morales

Rafael Mendoza Cruz

Gabriel Morales

Raymundo García

Pedro Cruz Luna

Constantino Bautista Cruz

Jorge Fabián Morales

Tito Fabián Hernández

Salvador Fabián Hernández

Claudio Fabián Hernández

Francisco Sánchez

César Núñez Illescas

Alí Fabián Cruz

Bulmaro Cruz Castellanos

Miguel Bautista Mendoza

Andrés Velasco Vicente

Vidal García

Eli Uziel Illescas Mendoza

entre otros.